



CS-Profi

2016 | 09



BG: Покривало тип „щора“	2
CS: Shrnovací střecha s posuvnou plachtou	6
DA: Gardinatrailerpresenning	10
DE: Schiebegardinenverdeck	14
EL: Συρόμενη οροφή με κουρτίνα	18
EN: Curtain Sider Roof	22
ES: Cubierta de lona corrediza	26

ET: Lükatav katusekardin	30
FI: Liukusuojapeitto	34
FR: Bâchage à rideau coulissant	38
HU: Elhúzható függönyponyva	42
IT: Copertura scorrevole	46
JA: スライド式カーテンルーフ ...	50
LT: Užuolaidinis tentas	54
LV: Bidāms aizkara tipa pārsegs ..	58
NL: Schuifzeil	62

PL: Harmonijkowa plandeka przesuwna	66
PT: Cobertura deslizante em cortina	70
RO: Prelată culisantă	74
RU: Раздвижной тент	78
SK: Zhrnovacia strecha	82
SL: Zavesasta pomična streha	86
SV: Skjutpresenning	90

TR: Kayar çatı	94
ZH: 滑帘车篷	98

Edscha
Trailer Systems



Страница

Положение за товарене 102



Страница



Отваряне на покрива

103



Затваряне на покрива

107



Покривът се плъзга на двете страни

110



Отваряне на страницата

115



Затваряне на страницата

117



Движение

119



Страница

Грижи и поддръжка 120



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



Резюме



Разяснения



Употреба по
предназначение



Идентификация
на типа



Положение
за товарене



Обслужване



Грижи и
поддръжка



Отваряне на
покрива



Затваряне на
покрива



Плъзга се на
двете страни



Отваряне на
страницата



Затваряне на
страницата



Движение



Превозното
средство трябва
да е спряно!



Да се
обезопасява с
ремък



Да не се
смазва



1 път
седмично



Обърнете
внимание!



Да се спазват
местните
наредби



Звук при
фиксиране



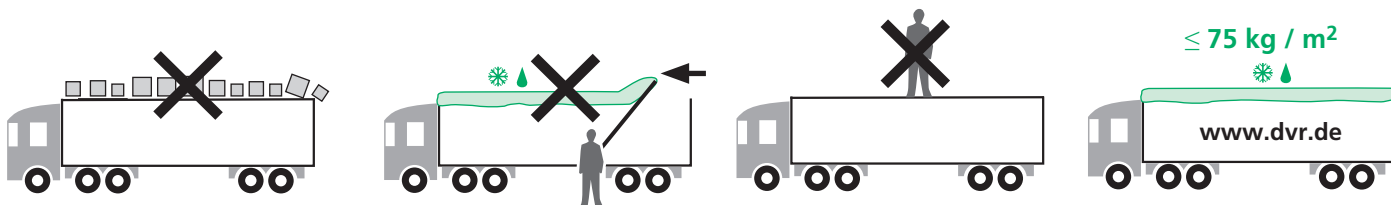
Силикон спрей
или WD40.
При използване:
опасност от
замърсяване на
брзента



Изисква се
заклучване



Блокировка на портална
греда (опция)



Плъзгащите се гюруци на Edscha Trailer Systems и техните обслужващи компоненти са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгащият се гюрк Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгащият се гюрк Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

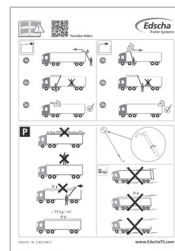


Преди започване на всяко пътуване гюркът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

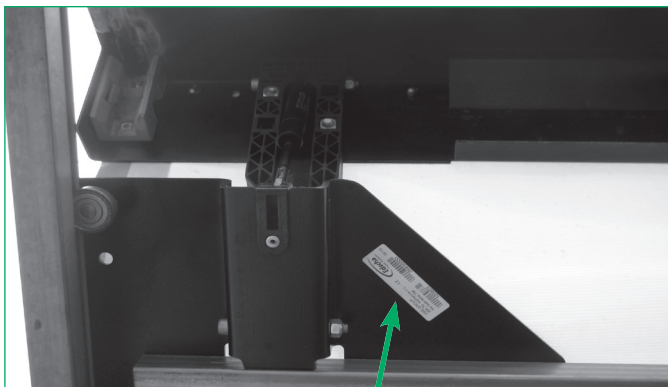
Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH



113106




2342014

XX/14

Сериен номер

Тип покривало

Седмица на производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото на всякакви технически промени.



Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части

Всеки плъзгач се гюрк е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Strana

Strana

Strana

Situace při nakládání 102



Otevření střechy 103

Údržba a péče 120



Zavření střechy 107

Oboustranně
shrnovací střecha 110

Otevření strany 115



Zavření strany 117



Jízda 119



Další informace najdete
na naší internetové
stránce
(www.EdschaTS.com)



- Katalog náhradních dílů
- Návod k montáži
- Návod k opravě



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Situace při nakládání



Obsluha



Údržba a péče



Otevření střechy



Zavření střechy



Oboustranně shrnovací



Otevření strany



Zavření strany



Jízda



Vozidlo musí stát!



Zajistit popruhem



Nemazat olejem



1 x týdně



Bezpodmínečně dodržujte!



Dodržujte místní předpisy



Slyšitelné zaskočení



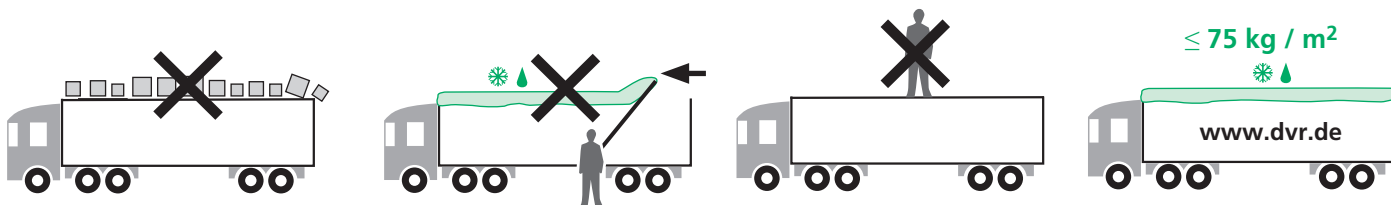
Silikonový sprej nebo WD40 Při použití: nebezpečí znečištění plachty



Zámek povinný



Zámek nosné konstrukce (volitelný)



Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i jejich součástí, neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems

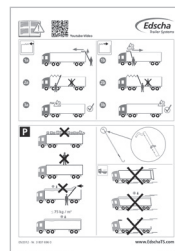


Před každou jízdou je třeba zkontrolovat známky poškození a opotřebení shrnovací střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

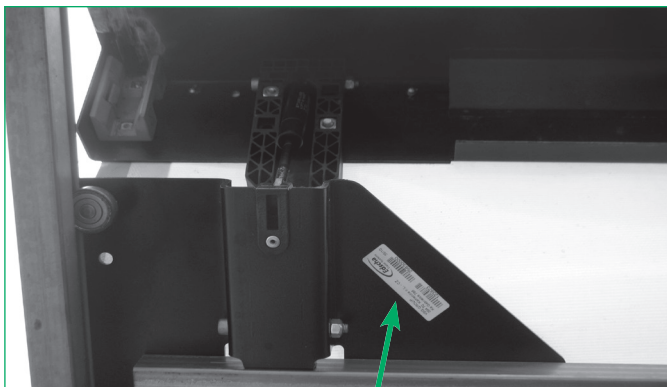


Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha

(umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



234

**Typ shrnovací
střechy**

XX/14

Týden výroby

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Katalog náhradních
dílů

Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



Læssesituation

Side

102



Tag åbnes

Side

103

Vedligeholdelse og pleje

Side

120



Tag lukkes

107

Taget kan
forskydes fra
begge sider

110



Side åbnes

115



Side lukkes

117



Kørsel

119



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilsluttet
anvendelse**



**Typeidentifi-
kation**



**Læse-
situation**



Betjening



**Vedligehol-
delse og pleje**



Tag åbnes



Tag lukkes



**Kan forskydes
fra på begge
sider**



Side åbnes



Side lukkes



Kørsel



**Køretøjet skal
stå stille!**



**Skal sikres
med rem**



**Må ikke
smøres**



**1 x
ugentligt**



**Skal ubetinget
overholdes!**



**Lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



**kommes
hørbart i
indgreb**



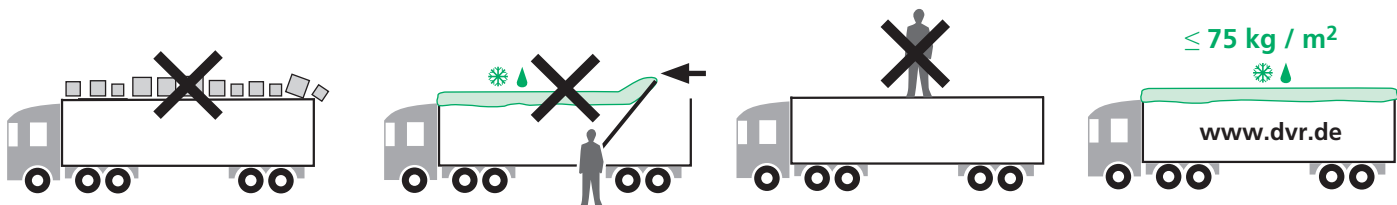
**Silikonespray
eller WD40
Ved indsats:
fare for tils-
navnsning
af pressening**



**Aflåsning
nødvendig**



Portalbjækelås (valgfri)



Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses betjeningskomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende

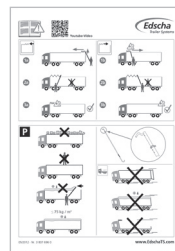


Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

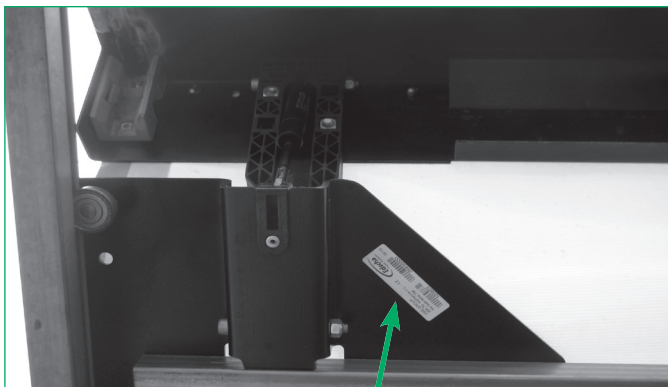
Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(**www.EdschaTS.com**)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelskatalog

Hvert skydetag er fra fabrikens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Beladungssituation

Seite

102



Dach öffnen

Seite

103

Wartung und Pflege

Seite

120



Dach schließen

107

Dach beidseitig
verschiebbar

110



Seite öffnen

115



Seite schließen

117



Fahren

119



Weitere Informationen
finden Sie auf unserer
Internetseite
(www.EdschaTS.com)



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Dach öffnen



Dach schließen



Beidseitig verschiebbar



Seite öffnen



Seite schließen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Mit Gurt sichern



Nicht fetten



1 x wöchentlich



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



Hörbares Einrasten



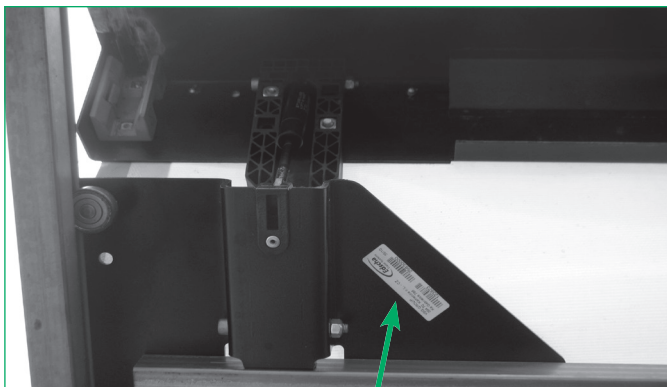
Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz:
Gefahr der Planenverschmutzung



Verriegeln erforderlich



Portalbalken Verriegelung (optional)



European Trailer Systems GmbH



113106



234|2014

XX/14

Verdecknummer

Verdecktyp

Produktionswoche

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



Πλευρά

Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

 Άνοιγμα οροφής 103 Κλείσιμο οροφής 107 Οροφή συρόμενη και από τις δύο πλευρές 110 Πλευρικό άνοιγμα 115 Πλευρικό κλείσιμο 117 Οδήγηση 119

Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 120



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά
περιεχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Άνοιγμα
οροφής**



**Κλείσιμο
οροφής**



**Δυνατότητα
μετατόπισης και
προς τις δύο πλευρές**



**Πλευρικό
άνοιγμα**



**Πλευρικό
κλείσιμο**



Μετακίνηση



**Το όχημα θα
πρέπει να
είναι ακίνητο!**



**Ασφάλιση με
ζώνη**



Μη βάζετε λάδι



**1 x την
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!**



**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



**Αισθητό
κούμπωμα**



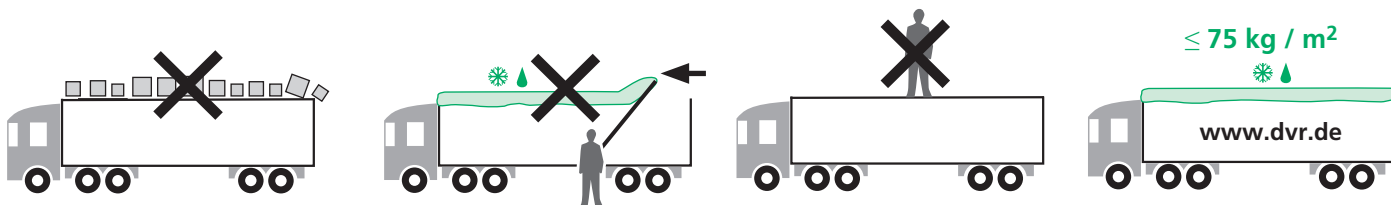
**Σιλικόνη
σπρέι ή WD40
Κατά την
εφαρμογή:
Κίνδυνος
λερώματος**



**Το κλείδωμα
είναι απαραίτητο**



**Κλείδωμα δοκού με ανάρτηση
(προαιρετικό)**



Οι συρόμενες οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

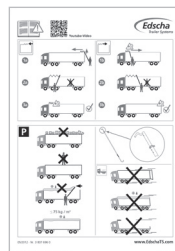
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



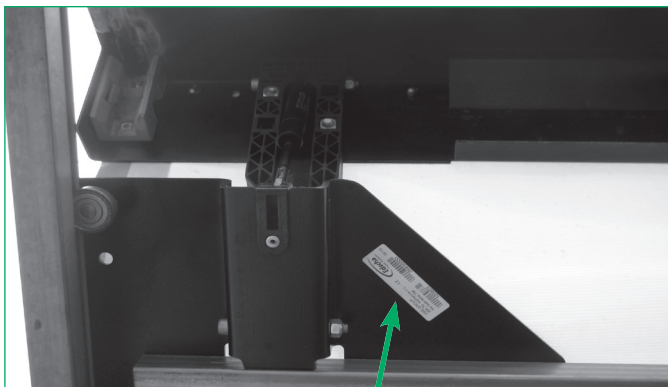
Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής, η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές. Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



2342014

Τύπος καλύμματος

XX/14

Εβδομάδα παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών

Κάθε συρόμενη οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Load situation

Page

102



Roof opening process

Page

103



Roof closing process

107



Roof slidable on both sides

110



Open side

115



Close side

117



Driving

119

Care and maintenance

Page

120



For further information
please refer to our
website
(www.EdschaTS.com)



- Assembly instructions
- Repair instructions
- Spare part catalogue



Content



Explanations



**Intended
usage**



**Type
identification**



**Load
situation**



Operation



**Care and
maintenance**



**Roof
opening**



**Roof
closing**



**Slidable on
both sides**



Open side



Close side



Driving



**Vehicle must
stand!**



**Lock with
belt**



Do not oil



**Once per
week**



**Please note
without fail!**



**Note local
rules and
regulations**



Clicking sound



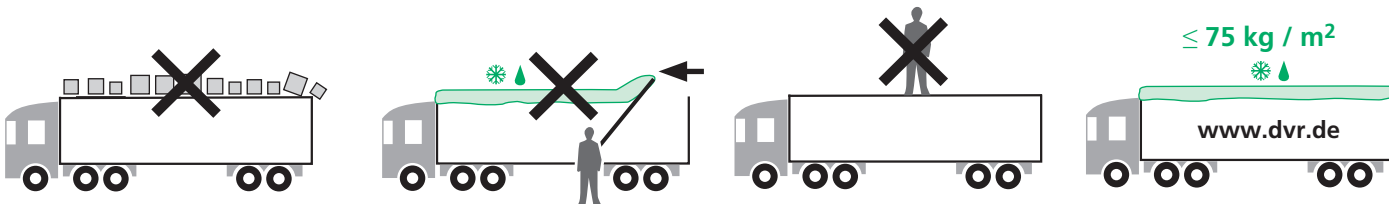
**Silicone spray
or WD40
By using: risk
of tarpaulin
pollution**



**Locking is
necessary**



**Gantry beam
lock (optional)**



The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the applicable Edscha Trailer Systems instructions

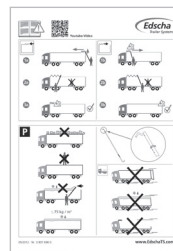


The sliding roof must be inspected for visible damage and wear and tear before beginning each journey

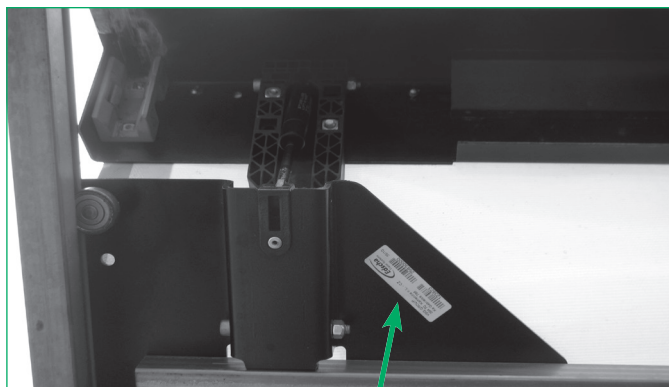
Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

serial number



234|2014

roof type

XX/14

week of
manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Spare part catalogue

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



	Página		Página		Página
Situación de carga	102	 Abrir la cubierta	103	Limpieza y mantenimiento	120
		 Cerrar la cubierta	107		
		 Cubierta desplazable a ambos lados	110		
		 Abrir lateral	115		
		 Cerrar lateral	117		
		 Conducción	119		



Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Desplazable a ambos lados



Abrir lateral



Cerrar lateral



Conducción



¡El vehículo debe estar parado!



Asegurar con correas



No lubricar



Una vez a la semana



¡Cumplir obligatoriamente!



Observar las normativas locales



Encajar bien



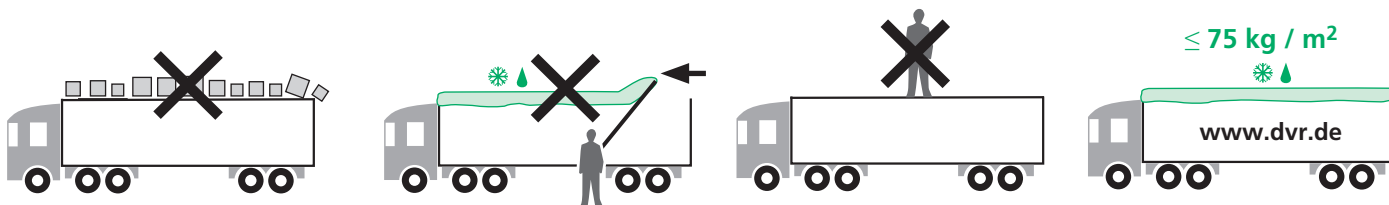
WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Cierre obligatorio



Cierre del brazo del pórtico (opcional)



Las cubiertas corredizas Edscha TS y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso,
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems

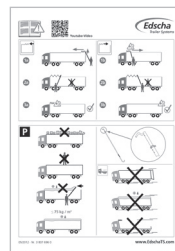


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

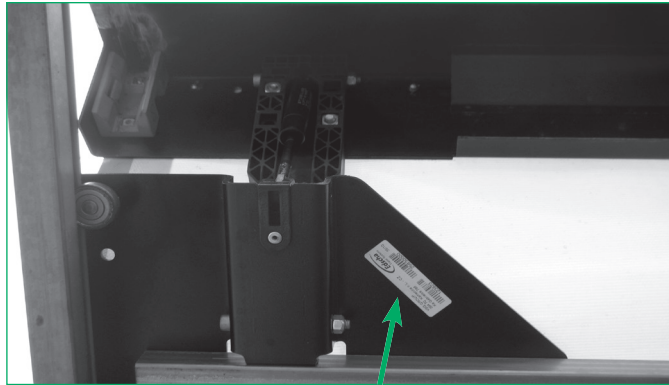
Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH





113106



2342014

XX/14

Número de cubierta

Tipo de cubierta

Semana de producción

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Catálogo de piezas
de repuesto

Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg



Katuse avamine

103



Katuse sulgemine

107

Mõlemalt poolt
liigutatav katus

110



Külje avamine

115



Külje sulgemine

117



Sõit

119



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine

120



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Katuse avamine



Katuse sulgemine



Mõlemalt poolt liigutatav



Külje avamine



Külje sulgemine



Sõit



Sõiduk peab seisma!



Rihmaga fikseerida



Mitte õlitada



1 x nädalas



Kindlasti järgida!



Pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



Kuuldav fikseerumine



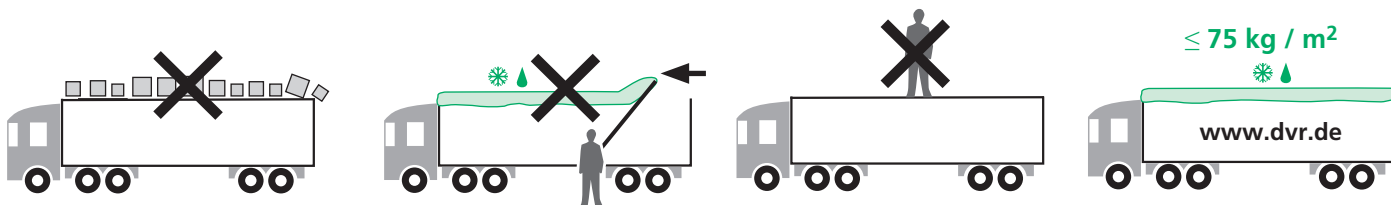
Silikoon Spray või WD40
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht



Lukustus nõutav



Sillatala lukustus (valikuline)



Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

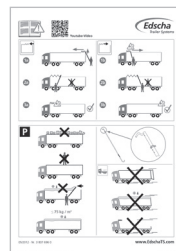


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

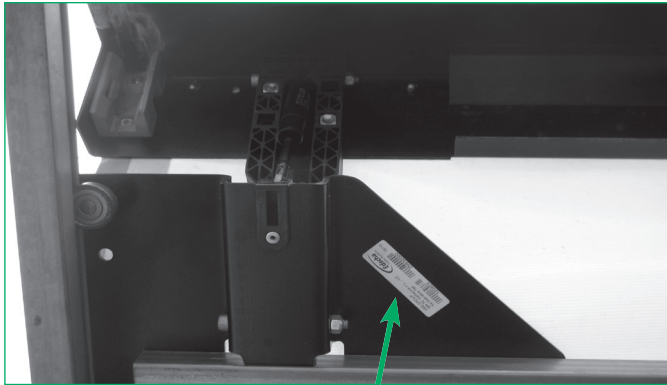
Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Katte number



2342014

Katte tüüp

XX/14

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



Montaazijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog

Iga lükandkate on tehasepoolselt tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Lastaustilanne

Sivu

102



Katon aukai

Sivu

103

Huolto ja hoito

Sivu

120



Katon sulkeminen

107



Katto liikuteltavissa
molempiin suuntiin

110



Sivun aukaisu

115



Sivun sulkeminen

117



Ajaminen

119



Lisätietoa löytyy
internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräysten-
mukainen
käyttö



Tyypimer-
kintä



Lastaus-
tilanne



Käyttö



Huolto ja
hoito



Katon aukaisu



Katon
sulkeminen



Liikuteltavissa
molempiin
suuntiin



Sivun aukaisu



Sivun
sulkeminen



Ajaminen



Ajoneuvon
oltava
pysäköity!



Varmista
vöillä



Ei saa öljyä



1 x viikossa



Ehdottomasti
huomioitava!



Noudata
paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



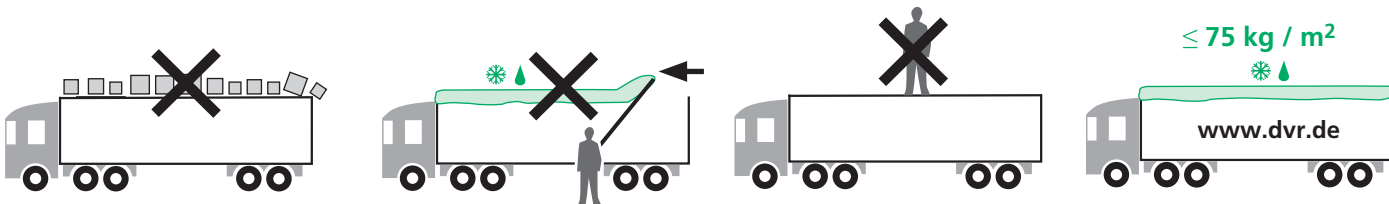
Silikonisuihke
tai WD40
Käytössä:
Vaarana
pressun
likaantuminen



Lukitseminen
välttämätöntä



Portaalipalkin lukitus
(valinnainen)



Edscha Trailer Systems -liukukatot ja niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

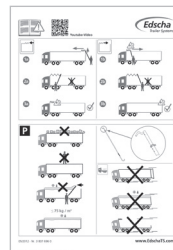


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

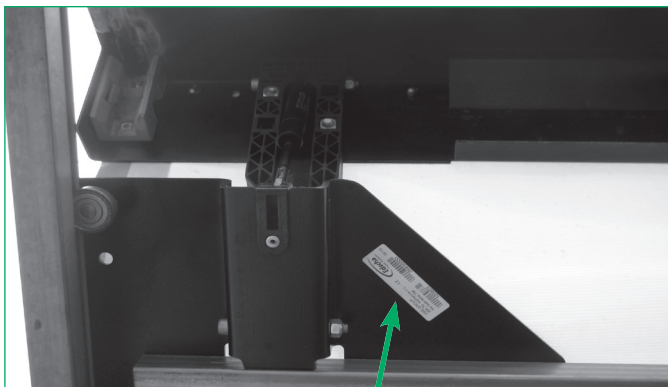
Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Suojapeitteen
numero



2342014

Suojapeitetyyppi

Tuotantoviikko

XX/14

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo

Jokainen liukukatto on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekevälle yritykselle.



Page

Situation de chargement 102



Page



Ouvrir le toit

103



Fermer le toit

107

Toit coulissant des
deux côtés

110



Ouvrir le côté

115



Fermer le côté

117



Conduite

119



Page

Maintenance et entretien 120



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



- Catalogues de pièces
de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



Utilisation
conforme



Identification
du type



Situation de
chargement



Commande



Maintenance
et entretien



Ouvrir le toit



Fermer le toit



Coulissant des
deux côtés



Ouvrir le côté



Fermer le côté



Conduite



Le véhicule
doit être à
l'arrêt !



Sécuriser au
moyen d'une
sangle



Ne pas
lubrifier



1 x par
semaine



À respecter
absolument !



Respecter les
dispositions
locales



Verrouillage
audible



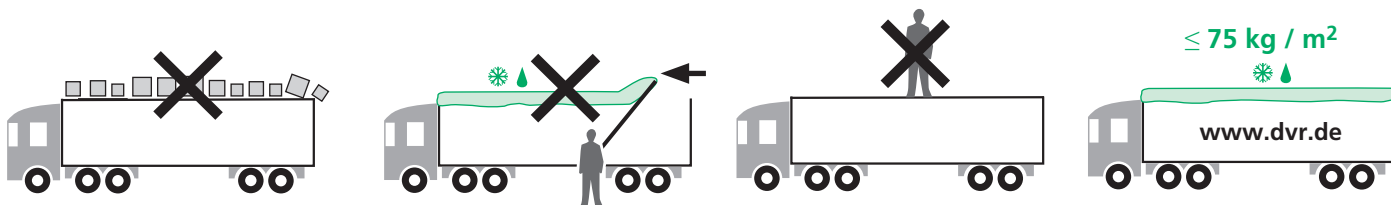
WD40 ou Sili-
cone Spray
Lors de
l'utilisation :
risque de salir
la bâche



Verrouillage
nécessaire



verrouillage de traverse
de pont roulant (option)



Les toits coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégagea le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

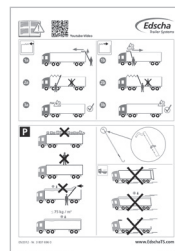


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

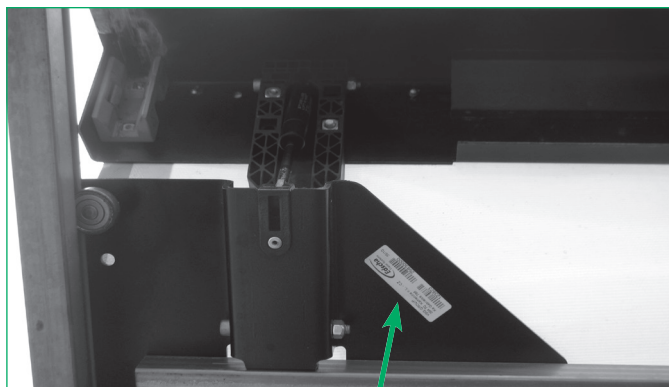
Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems

113106 2342014 XX/14

Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces de rechange

Chaque toit coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



Berakodási mód

oldal

102



Tető kinyitása

oldal

103

Karbantartás és ápolás

oldal

120



Tető becsukása

107

A tető mindkét
irányban eltolható

110



Oldal megnyitása

115



Oldal becsukása

117



A jármű vezetése

119



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Típus azonosító



Berakodási mód



Kezelés



Karbantartás és ápolás



Tető kinyitása



Tető becsukása



Mindkét irányban eltolható



Oldal megnyitása



Oldal becsukása



A jármű vezetése



A járművet le kell állítani!



Övvel rögzíteni



Nem szabad megolajozni



1 x hetente



Kérjük, vegye figyelembe!



A helyi előírásokat be kell tartani



Hallhatóan bekattan



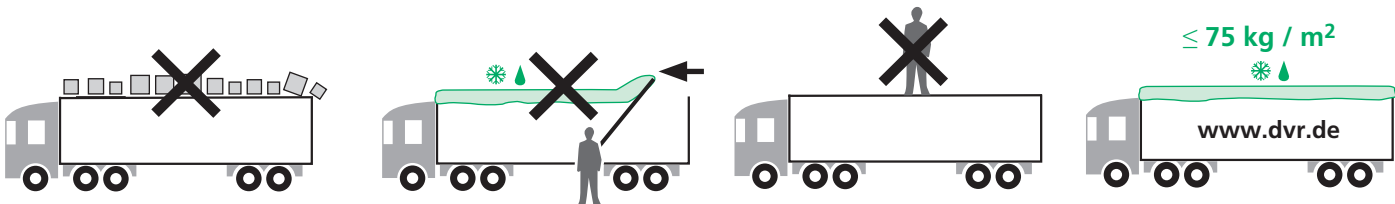
WD 40 vagy szilikonspray használatkor a ponyva szennyeződhet.



Reteszelni kell



Portálállvány zár (opcionális)



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

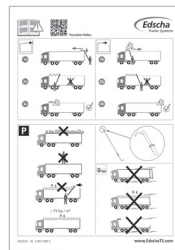


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

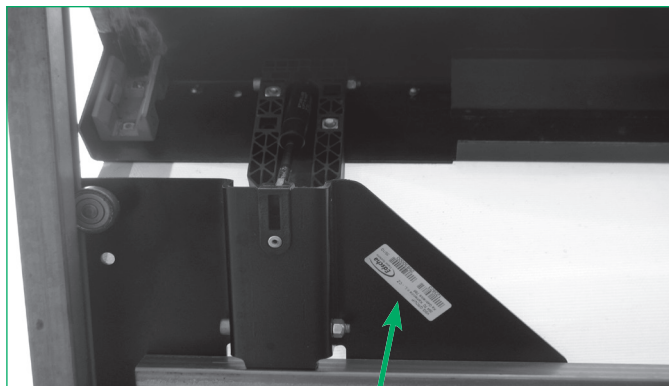
Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tlg.-ra)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Ponyvaszám

Burkolat típus

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus

Mindegyik eltolható takaróponyvét gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



	Pagina		Pagina		Pagina
Situazione di carico	102	 Apertura del tetto	103	Manutenzione e riparazione	120
		 Chiusura laterale	107		
		 Tetto scorrevole su entrambi i lati	110		
		 Apertura laterale	115		
		 Chiusura laterale	117		
		 Marcia	119		



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet (www.EdschaTS.com)



- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione
- Catalogo dei pezzi di ricambio



**Specifiche del
contenuto**



Spiegazioni



**Uso
appropriato**



**Identificazione
del modello**



**Posizione del
carico**



**Funziona-
mento**



**Manutenzione e
riparazione**



**Apertura del
tetto**



**Chiusura del
tetto**



**Possibilità di
scorrimento su
entrambi i lati**



**Apertura la-
terale**



**Chiusura late-
rale**



Marcia



**Veicolo obbli-
gatoriamente
fermo**



**Fissaggio con
cinghie**



**Non
ingrassare!**



**1 volta alla
settimana**



Attenzione!



**Rispettare le
disposizioni
locali!**



**Scatto in posi-
zione udibile**



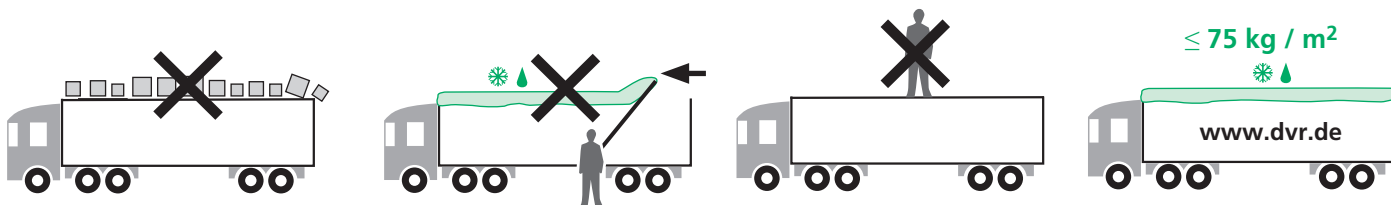
**Spray silconico
o WD40
Pericolo di
contamina-
zione del
telone in caso
d'impiego!**



**Bloccaggio
necessario**



**Blocco trave cavalletto
(opzionale)**



I teloni scorrevoli Edscha Trailer Systems e le rispettive istruzioni per l'uso sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

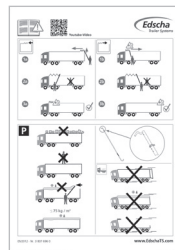


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

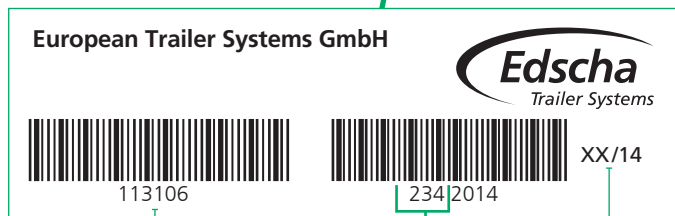
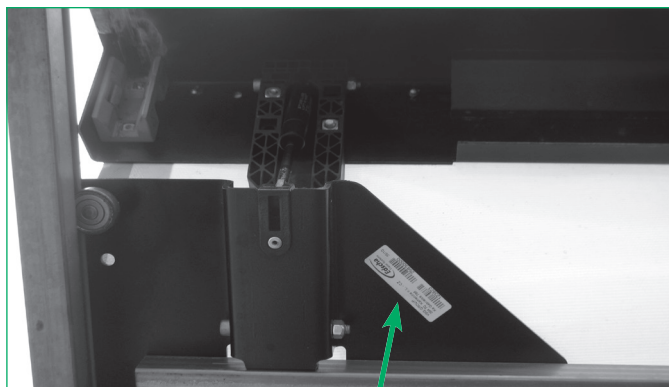
È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



Codice del telone

Modello del telone

Settimana di produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di
 apportare eventuali modifiche tecniche.

Istruzioni per il
montaggioIstruzioni per la
riparazioneCatalogo dei pezzi di
ricambio

Tutti i teloni scorrevoli sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



積載状況

ページ

102



ルーフを開く

ページ

103



ルーフを閉じる

107

上部は両側ス
ライド可能

110



サイドを開く

115



サイドを閉じる

117



運転

119

保守とお手入れ

ページ

120



詳細情報は、弊社のイ
ンターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



積載状況



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く



ルーフを閉
じる



両側スライド
可能



サイドを開く



サイドを閉
じる



運転



停車すること！



ベルトで固定



注油しない
こと



週1回



必ず守ること！



各地域の法規
に順守



はめ込む音が
する



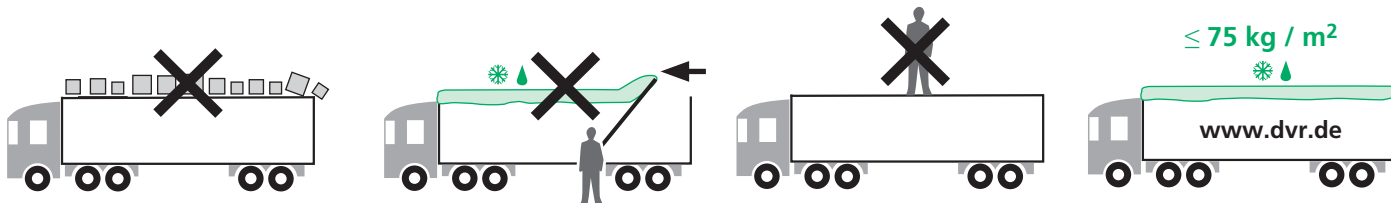
シリコンまたは
グラファイトスプレー
使用時：ター
ポリンが汚れる
おそれ



ロックが必要
です



ガントリー・ビーム・ロック
(オプション)



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその構成部品を自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

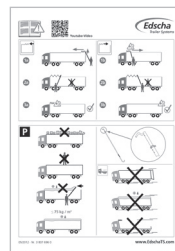


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

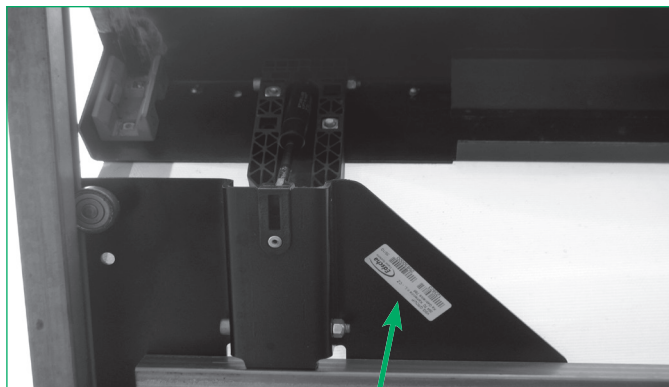
部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

シリアルナンバー

ルーフの種類

XX/14
 製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ

スライディング・ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



	Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	 Atidaryti stogą	103	Priežiūra ir techninė priežiūra	120
		 Uždaryti stogą	107		
		 Stogas užstumiamas iš abiejų pusių	110		
		 Atidaryti šoną	115		
		 Uždaryti šoną	117		
		 Važiavimas	119		



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



Turiny



Paaškinimai



**Naudojimas
pagal paskirtį**



**Tipo
identifikavimas**



Apkrova



Naudojimas



**Priežiūra ir tech-
ninė priežiūra**



Atidaryti stogą



Uždaryti stogą



**Užstumiamas
iš abiejų pusių**



Atidaryti šoną



Uždaryti šoną



Važiavimas



**Transporto
priemonė turi
stovėti!**



**Užfiksuoti
diržu**



**Netepti
alyva**



**1 x per
savaitę**



Būtina laikytis!



**Laikytis vietinių
taisyklių**



**Užsifiksuoja
spragtelėdamas**



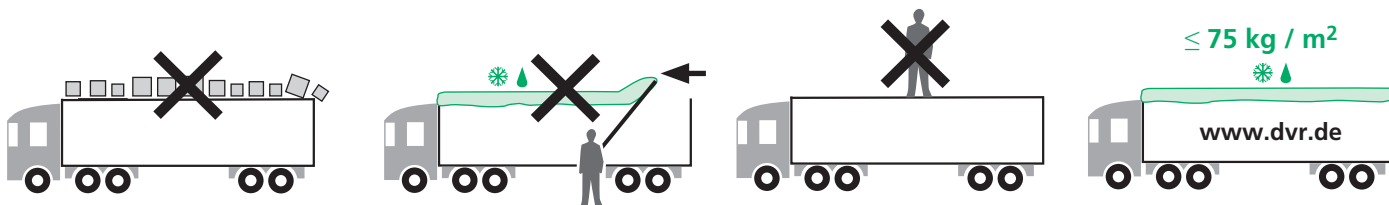
**Silikono
purškiklis arba
WD40
Naudojant:
gali būti
užterštas
brezentas**



Būtina užrakinti



**Rėmo sijos užraktas
(įsigijamas atskirai)**



„Edscha Trailer Systems“ stumdomi tentai ir jų valdymo mazgai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

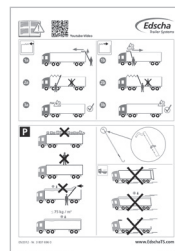


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

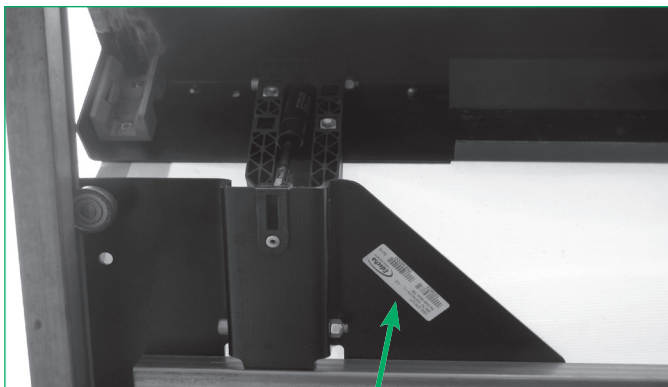
Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



234|2014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasilieikama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių
katalogas

Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Kravas pozīcija

Lpp.

102



Atvērt jumta pārsegu

Lpp.

103

Tehniskā apkope
un kopšana

Lpp.

120



Aizvērt jumta pārsegu

107



Jumtu iespējams
pārbīdīt uz abām
pusēm

110



Atvērt sānu sienu

115



Aizvērt sānu sienu

117



Braukšana

119



Sīkāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi

Paredzētā
lietošanaTipa
identifikācijaKravas
pozīcija

Ekspluatācija

Tehniskā apkope
un kopšanaAtvērt jumta
pārseguAizvērt jumta
pārseguPārbīdāms uz
abām pusēmAtvērt sānu
sienuAizvērt sānu
sienu

Braukšana

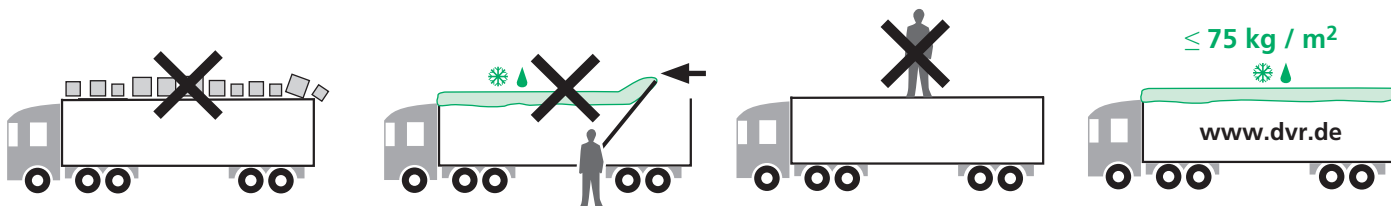
Transport-
līdzeklim jāstāv!Nostiprināt ar
siksnu

Neeļļot



1 x nedēļā

Obligāti
jāievēro!Jāievēro vietējie
noteikumiDzirdama
nofiksēšanāsSilikona aero-
sol vai WD40.
Izmantojot:
brezenta
piesārņošanas
risksNepieciešama
nobloķēšanaTraversa šķērša slēdzis
(izvēles)



Edscha Trailer Systems bīdāmie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā apkalpošanas elementus apkalpot un apkopt saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām.

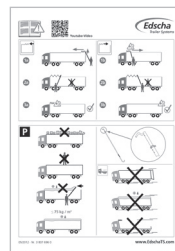


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

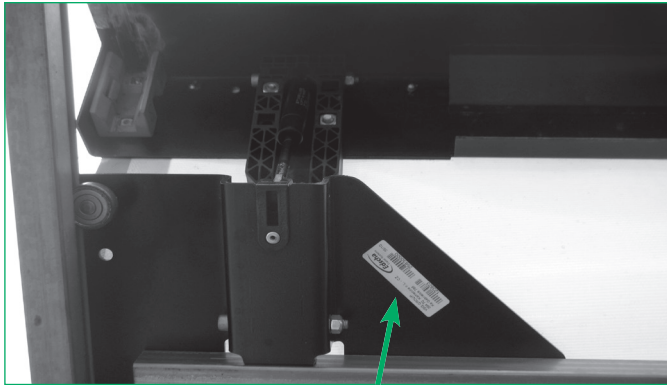
Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs

Katrs bidāmais jumts rūpniecā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs“. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



	Pagina		Pagina		Pagina
Beladingssituatie	102	 Dak openen	103	Onderhoud en instandhouding	120
		 Dak sluiten	107		
		 Dak beide kanten verschuifbaar	110		
		 Zijkant openen	115		
		 Zijkant sluiten	117		
		 Rijden	119		



Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



- Reserveonderdelen-catalogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



**Inhouds-
opgave**



Verklaringen



**Gebruik
volgens de
voorschriften**



**Typeaan-
duiding**



**Beladings-
situatie**



Bediening



**Onderhoud en
instandhouding**



**Dak
openen**



**Dak
sluiten**



**Beide kanten
verschuifbaar**



**Zijkant
openen**



**Zijkant
sluiten**



Rijden



**Voertuig moet
stilstaan!**



**Met riem
vastzetten**



Niet smeren



**1 x per
week**



**Beslist in acht
nemen!**



**Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen**



**Vergrendeling
hoorbaar**



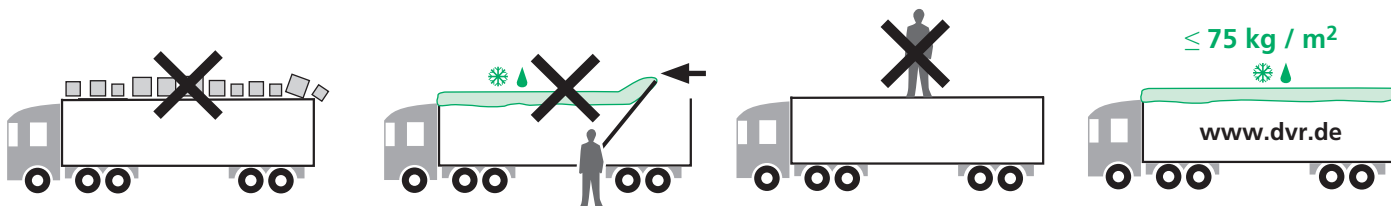
**Siliconen-
spray of
WD40**
Bij gebruik: ri-
sico van vuil
worden van
het dekzeil



**Vergrendelen
noodzakelijk**



**Portaalbalkvergrendeling
(optioneel)**



De schuifhuiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

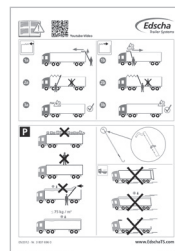


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

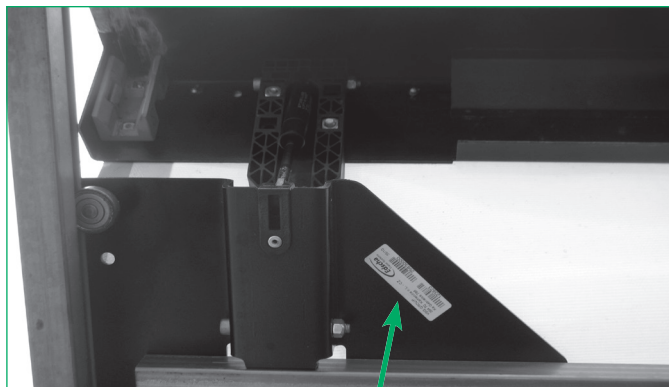
Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Huifnummer

Huiftype

Productieweek

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding

Reserveonderdelen-
catalogus



strona

strona

strona

Sytuacja załadownicza

102



Otworzyć dach

103



Zamknąć dach

107



Dach obustronnie przesuwany

110



Otworzyć bok

115



Zamknąć bok

117



Jazda

119

Konservacja i utrzymanie
w dobrym stanie 120

Dalsze informacje znajdą
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z prze-
znaczeniem**



**Identyfikacja
typu**



**Sytuacja
załadownicza**



Obsługa



**Konservacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



**Otworzyć
dach**



**Zamknąć
dach**



**Obustronnie
przesuwany**



Otworzyć bok



Zamknąć bok



Jazda



**Pojazd musi
stać!**



**Zabezpieczyć
pasem**



**Nie smarować
olejem**



**1 x w
tygodniu**



**Koniecznie
pamiętać!**



**Przestrzegać
przepisów
lokalnych**



**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



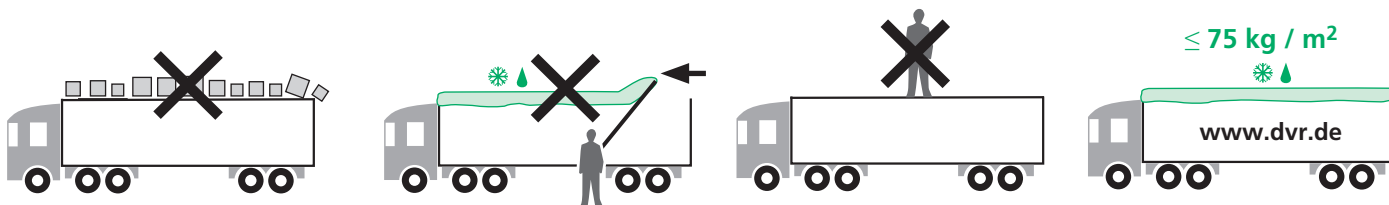
**Silikon aerozolu
lub WD40
Podczas
stosowania:
niebezpieczeństwo
zabrudzenia plan-
deki**



**Blokada
wymagana**



**Blokada belki
suwnicy (opcjonalna)**



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

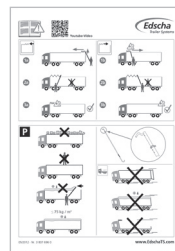


Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

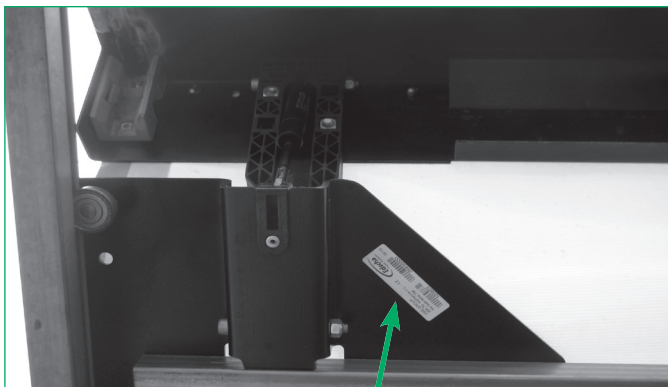
Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

113106
 numer dachu

234|2014
 typ dachu

XX/14
 tydzień produkcji

Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części
zamiennych

Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Situação de carregamento

Página

102



Abrir tecto

Página

103

Manutenção e conservação

Página

120



Fechar tecto

107



Cobertura deslocável de ambos os lados

110



Abrir lateral

115



Fechar lateral

117



Iniciar a marcha

119



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)



- Catálogo de peças de substituição
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Direção de
carregamento



Utilização



Manutenção e
conservação



Abrir tecto



Fechar tecto



Deslocável
de ambos os
lados



Abrir lateral



Fechar lateral



Iniciar a marcha



O veículo
tem de estar
parado!



Proteger com
cinto



Não olear



1 x por
semana



Observar impre-
terivelmente!



Observar as
normas locais



Engate audível



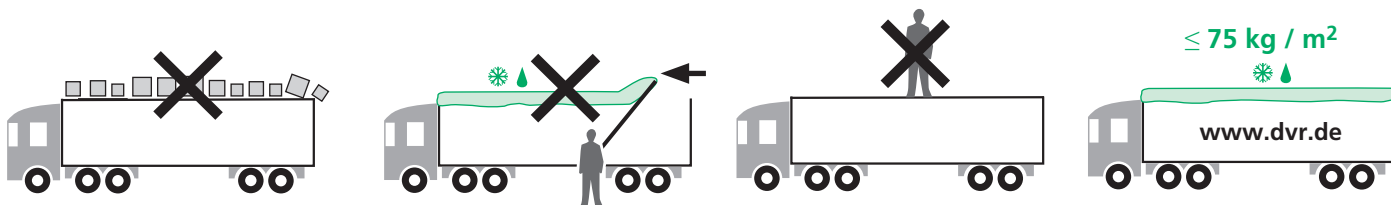
Silicone spray
ou WD40
Em caso de
utilização:
Perigo de
sujar o toldo



Bloqueio
necessário



Fecho de viga de pórtico
(opcional)



As coberturas de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daí resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- A cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção da cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

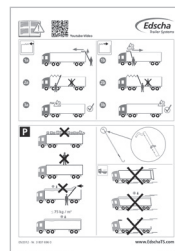


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

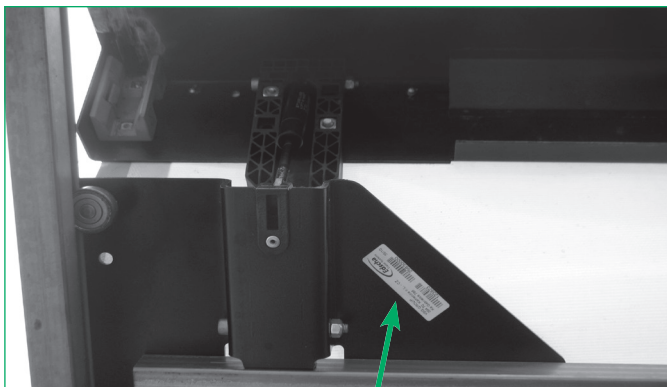
As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Número da cobertura

Tipo de cobertura

Semana de produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação

Catálogo de peças
substituição

Cada cobertura de correr é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



	Pagina		Pagina		Pagina
Situație de încărcare	102	 Deschidere acoperiș	103	Revizie și întreținere	120
		 Închidere acoperiș	107		
		 Acoperiș deplasabil pe ambele părți	110		
		 Deschidere parte laterală	115		
		 Închidere parte laterală	117		
		 Deplasare	119		



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de in-
ternet
(www.EdschaTS.com)



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
respunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



**Situație de
încărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Deschidere
acoperiș**



**Închidere
acoperiș**



**Deplasabil pe
ambele părți**



**Deschidere
parte laterală**



**Închidere
parte laterală**



Deplasare



**Autovehiculul
trebuie să sta-
ționeze!**



**Se asigură cu
centură**



**Nu se
lubrifiază**



**1 x pe
săptămână**



**A se respecta
obligatoriu!**



**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



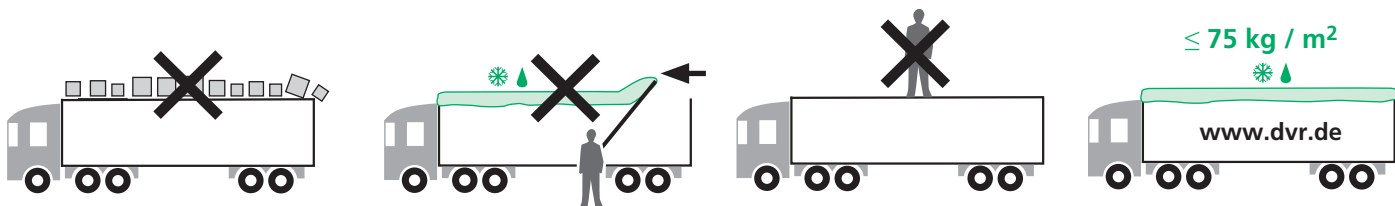
**Spray de
silicon sau
WD40
La utilizare:
pericol de
murdărire a
prelatei**



**Blocare
necesară**



**Blocare macara portal
(opțional)**



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri,
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems.

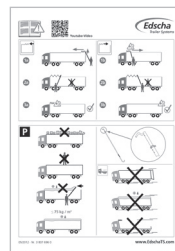


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

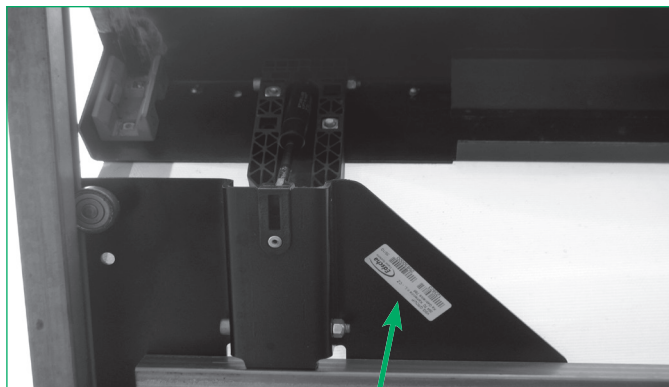
Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Număr prelată

Tip prelată

Săptămână de producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Catalog piese de
schimb

Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie”. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница

Положение загрузки 102



Страница

 Открытие крыши 103 Закрытие крыши 107 Крыша
сдвигается в обе 110
стороны Открытие боковой 115
стороны Закрытие боковой 117
стороны Движение 119

Страница

Техническое обслужи- 120
вание и уход

Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



Содержание



Пояснения



Применение по назначению



Идентификация типа



Погрузка



Обслуживание



Техническое обслуживание и уход



Открытие крыши



Заккрытие крыши



Сдвигается в обе стороны



Открытие борта



Заккрытие борта



Движение



Автомашина должна стоять!



Зафиксировать ремнем



Не смазывать



Раз в неделю



Обязательно соблюдать!



Соблюдать местные предписания



Щелчок



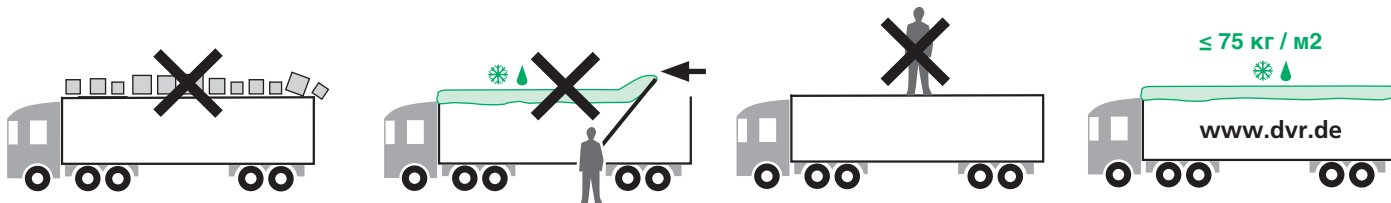
Силиконовый аэрозоль или WD40 . При применении: опасность загрязнения тента



Требуется блокировка



Ригель для портальной балки (опция)



Сдвижные крыши Edscha TS и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

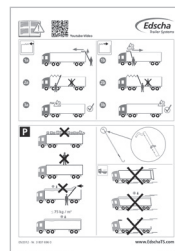


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

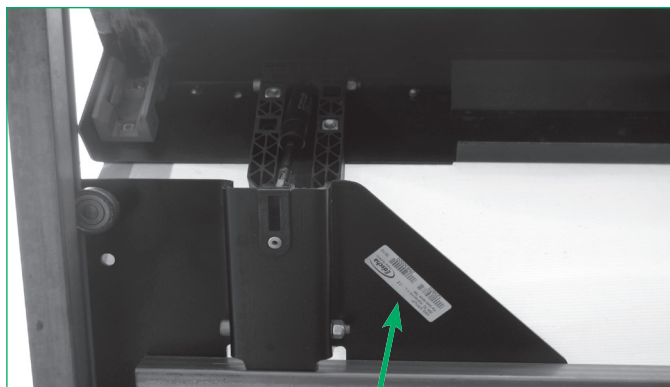
Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“
(приклеить на грузовой автомобиль)



Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей

European Trailer Systems GmbH



113106

Номер крыши



2342014

Тип крыши

XX/14

Неделя производства крыши

Каждая сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.



Situácia pri nakladaní

Strana

102



Otvorenie strechy

Strana

103



Zatvorenie strechy

107

Obojstranne
posúvateľná strecha

110

Otvorenie bočnej
steny

115

Zatvorenie bočnej
steny

117



Jazda

119

Strana

Údržba a starostlivosť

126



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



- Katalóg náhradných dielcov
- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie strechy



Zatvorenie strechy



Obojstranne posúvateľná



Otvorenie bočnej steny



Zatvorenie bočnej steny



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Zaistite popruhom



Neolejujte!



1 x týždenne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



Počuteľné zakliknutie



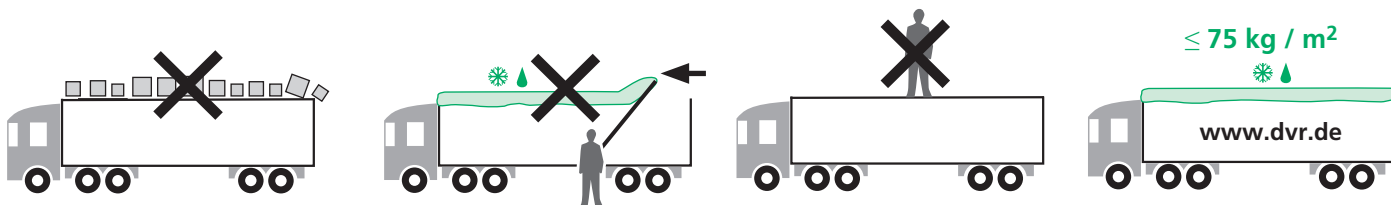
**Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití:
Hrozí znečistenie plachty.**



Potrebné je uzamknutie



Uzamykanie portálového nosníka (voliteľné)



Posuvné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akémkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonávajú zmeny na posuvnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj jej ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

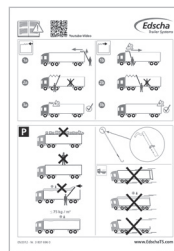


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

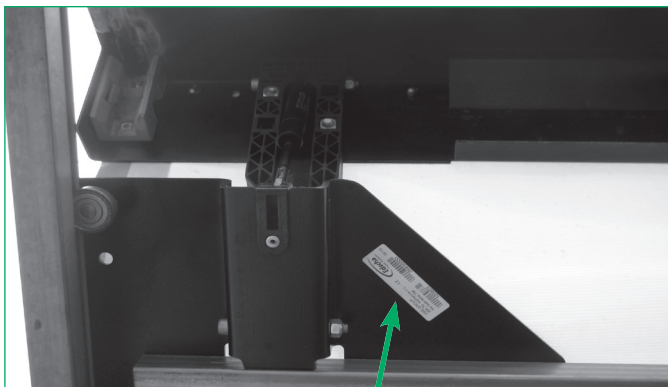
Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH



113106



234

XX/14

Číslo posuvná strechy

Typ posuvná strechy

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravu

Katalóg náhradných
dielcov

Každá posuvná strecha má od výroby štítky so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



Stran

Stanje natovarjanja

102



Stran



Odpiranje strehe

103



Zapiranje strehe

107

Obojestransko
pomična streha

110



Odpiranje stranice

115



Zapiranje stranice

117



Vožnja

119



Stran

Vzdrževanje in nega

120



Dodatne informacije
boste našli na naši
internetni strani
(www.EdschaTS.com)



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Stanje nato-
varjanja



Upravljanje



Vzdrževanje
in nega



Odpiranje
strehe



Zapiranje
strehe



Obojestransko
pomično



Odpiranje
stranice



Zapiranje
stranice



Vožnja



Vozilo mora
stati!



Zavarujte s
pasom



Ne oljite



1 x tedensko



Obvezno
upoštevajte!



upoštevajte kra-
jevne predpise



Glasno se mora
zaskočiti



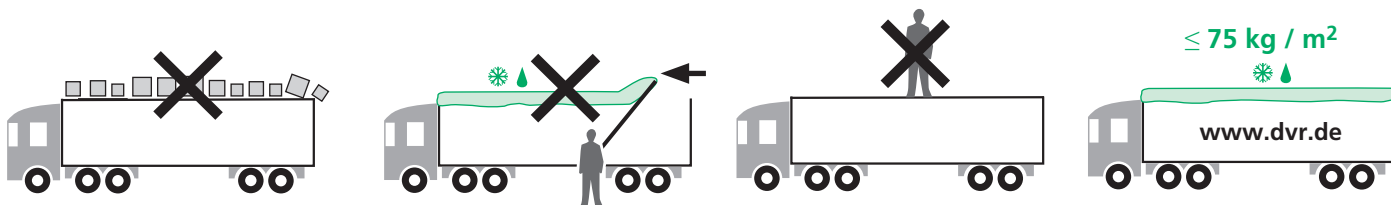
Silikonsko ali
WD40 pršilo
Med uporabo:
nevarnost
onesnaženja
platnene
strehe



Potrebna
zapahnitev



Zaklep portalne gredi
(opcijsko)



Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ne upravlja in se ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.

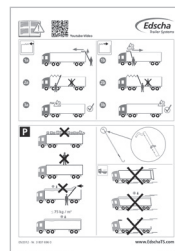


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da pomična platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

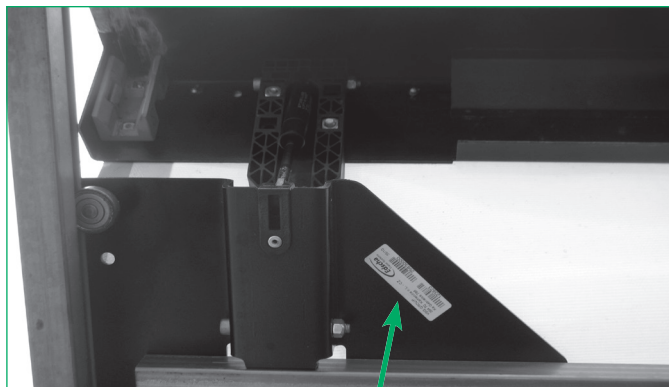
Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovornjak)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov

Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Lastningsförhållande

Sida

102



Öppna tak

Sida

103

Underhåll och skötsel

Sida

120



Stäng tak

107

Tak skjutbart åt
båda sidor

110



Öppna sida

115



Stäng sida

117



Körning

119



Ytterligare information
finner ni på vår
Internetsida
(www.EdschaTS.com)



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd
användning**



Typskylt



**Lastningsför-
hållande**



Drift



**Underhåll och
skötsel**



Öppna tak



Stäng tak



**Skjutbart åt
båda sidor**



Öppna sida



Stäng sida



Körning



**Fordonet måste
parkeras!**



**Fäst säker-
hetsbälte**



Olja inte



1 x vecka



Iaktta absolut!



**Följ lokala
föreskrifter**



Hörbart klick



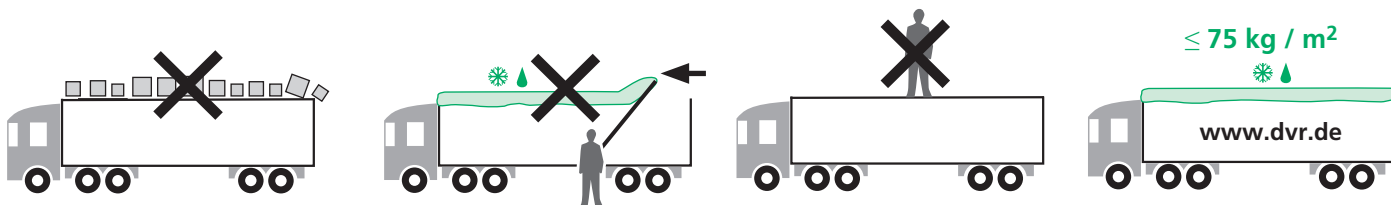
**Silikonspray
eller WD40
Vid använd-
ning: Risk för
förorening**



Låsning krävs



**Traversbalklås
(tillval)**



Edscha Trailer Systems skjutpresenningar och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

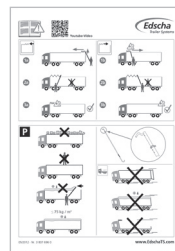


Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förslitning.

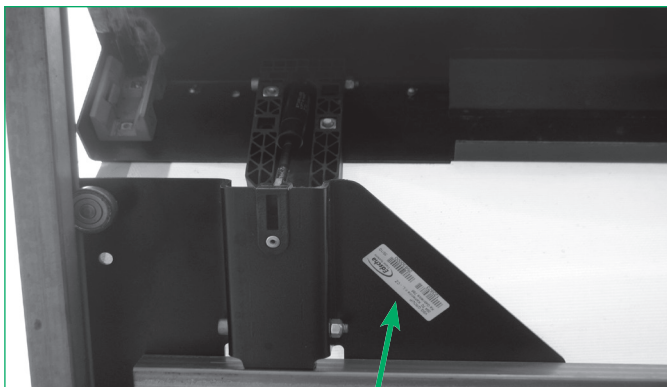
Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	Sayfa		Sayfa		Sayfa
Yük durumu	102	 Çatının açılması	103	Bakım ve temizlik	120
		 Çatının kapatılması	107		
		 Çatı iki tarafa kaydırılabilir	110		
		 Yan brandanın açılması	115		
		 Yan brandanın kapatılması	117		
		 Sürüş	119		



Daha fazla bilgiyi internet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu
- Yedek parça kataloğu



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Yükleme durumu



Kullanım



Bakım ve temizlik



Çatının açılması



Çatının kapatılması



İki tarafa kaydırılabilir



Yan brandanın açılması



Yan brandanın kapatılması



Sürüş



Araç durmalı!



Kemer ile emniyete alın



Yağlamayın



Haftada 1 kez



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



Duyulabilir geçme sesi



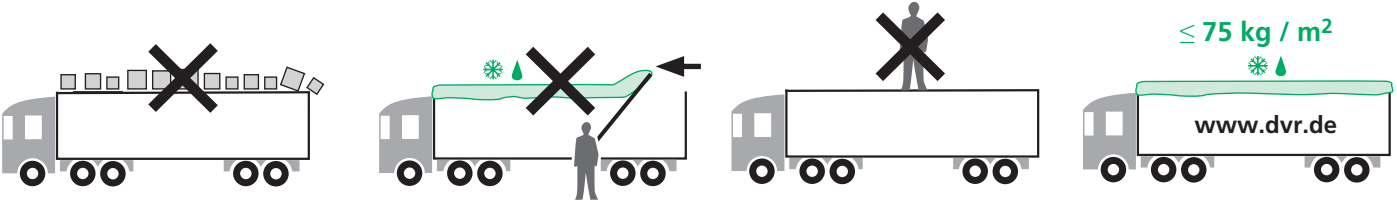
Silikon sprej veya WD40 Kullanım esnasında: Brandanın kirlenme riski



Kilitlemek gerekir



Portal giriş kilidi (opsiyonel)



Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

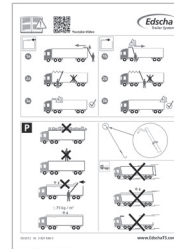


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

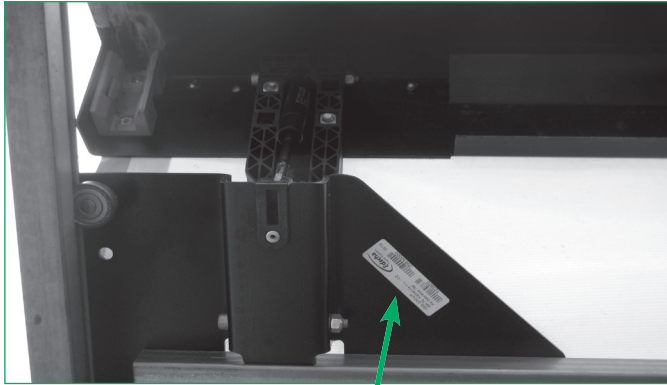
Azalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



2342014

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloğu

Her kayar çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码

页码

页码

装载位置

102



打开顶盖

103

保养和维护

120



关闭顶盖

107

顶盖可以从两
边拉开

110



打开侧面

115



关闭侧面

117



驾驶

119



更多信息，请访问
我们的网站
(www.EdschaTS.com)



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



装载位置



操作



保养和维护



打开顶盖



关闭顶盖



可以从两边
拉开



打开侧面



关闭侧面



驾驶



必须停车！



用系带锁住



无油



每周 1 次



务必注意！



遵守当地规章



喀嚓声



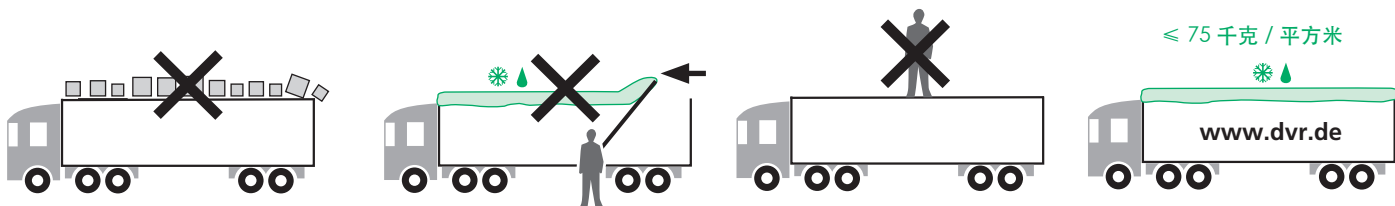
硅酮或石墨
喷涂
使用时：有污
染防水帆布的
风险



必须锁住



门架横梁锁（可选）



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
 - 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
 - Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
- 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

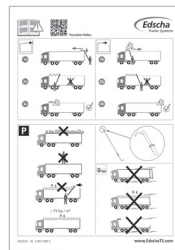


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

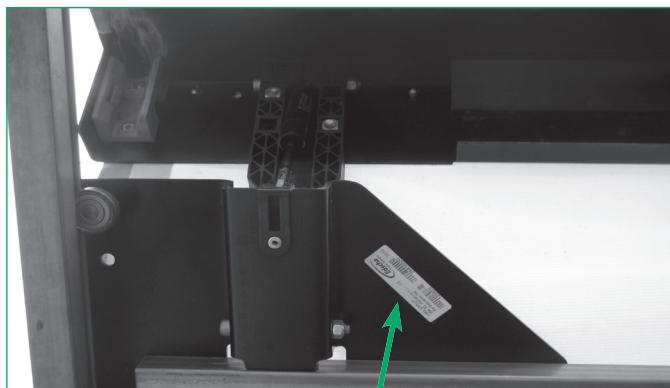
损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统 的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

车篷编号

车篷类型

制造周



每个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。



安装说明



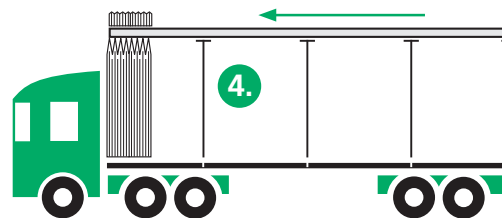
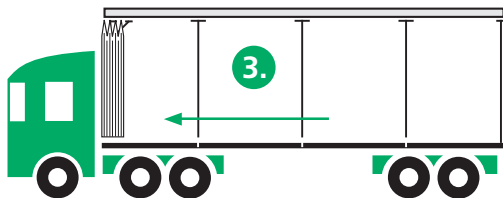
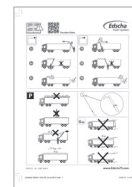
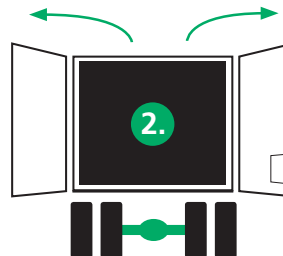
维修手册



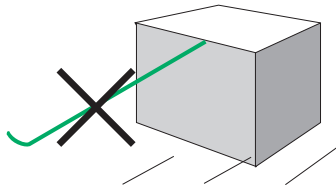
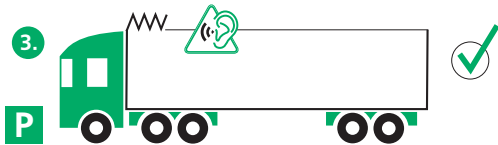
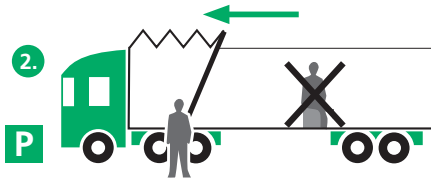
备件目录

1

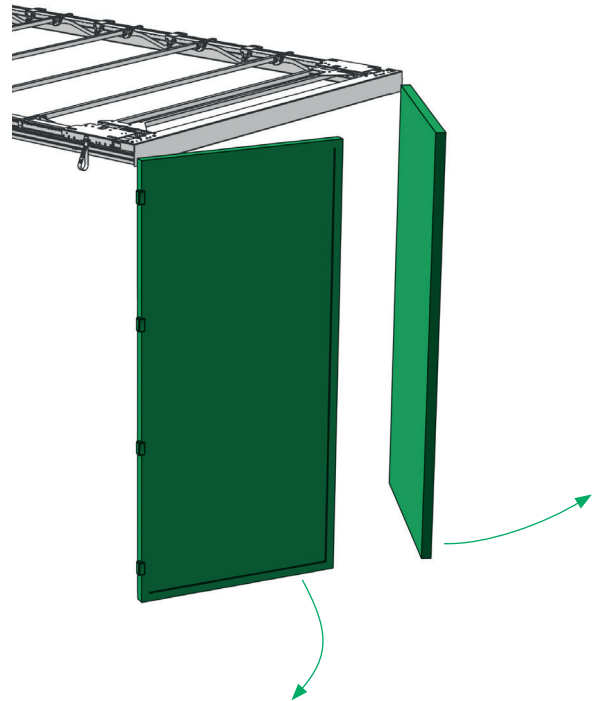
P

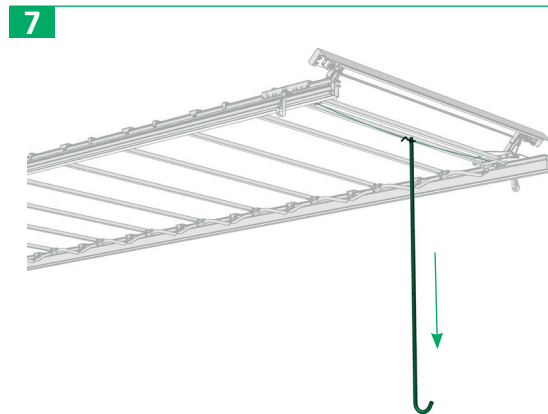
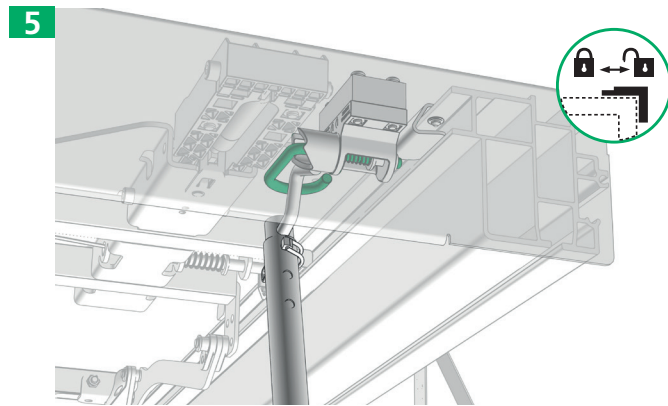
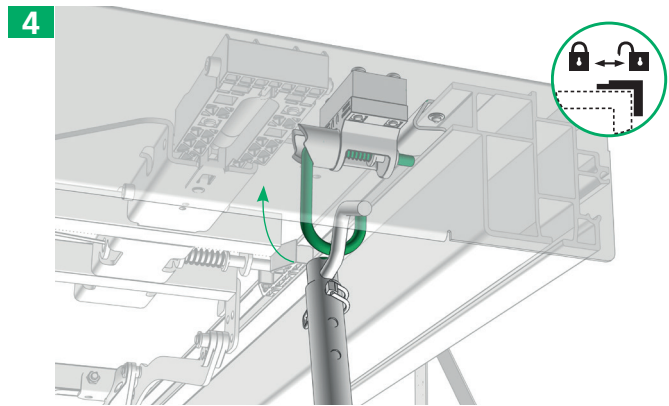


2



3

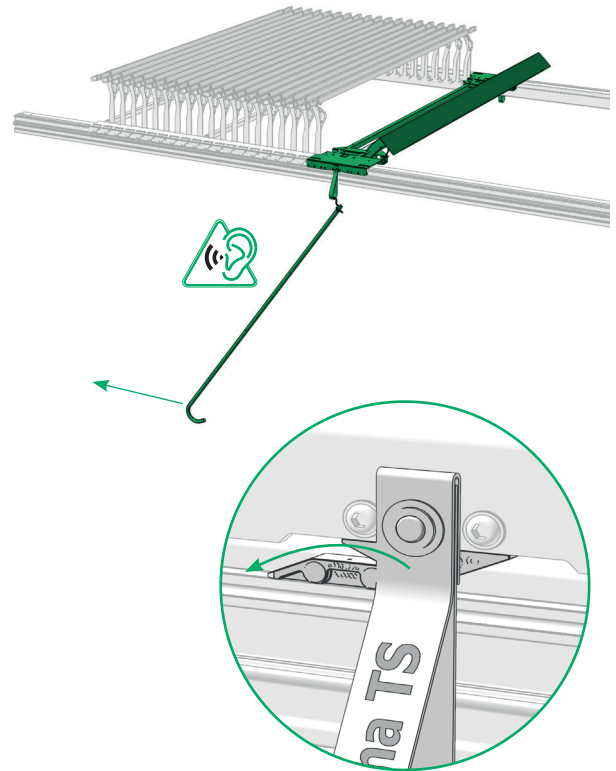




8



9

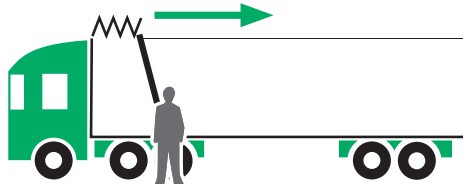




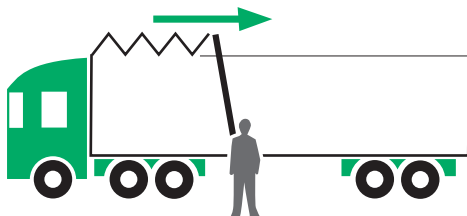
10

P

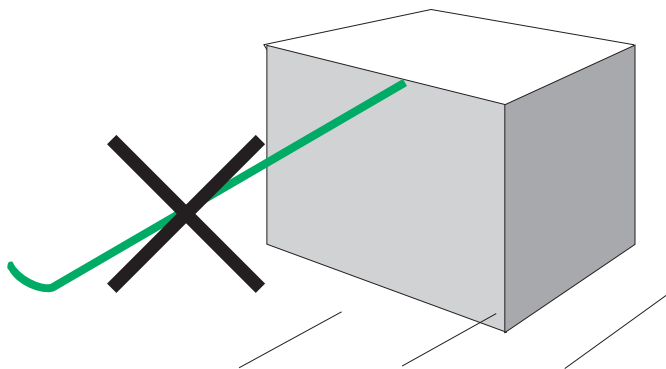
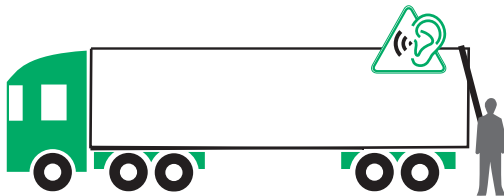
1.



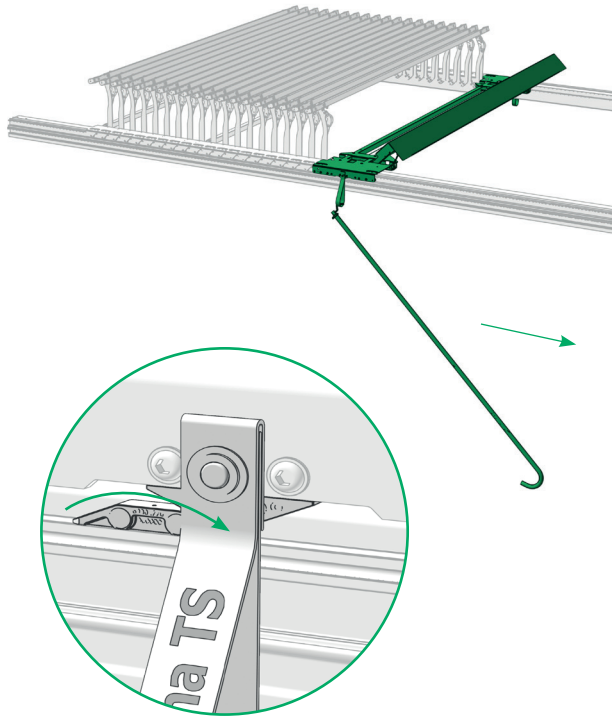
2.



3.



11



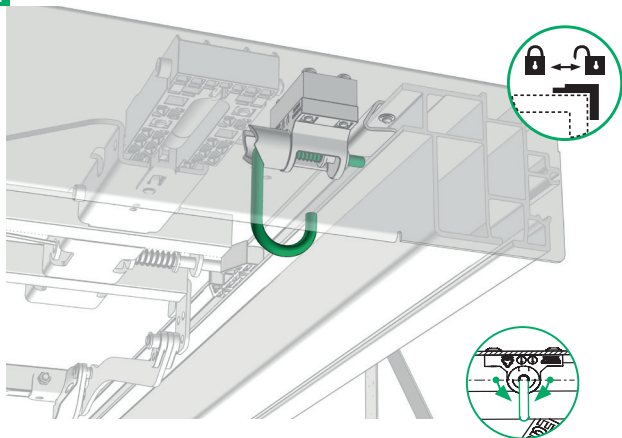
12



13



14

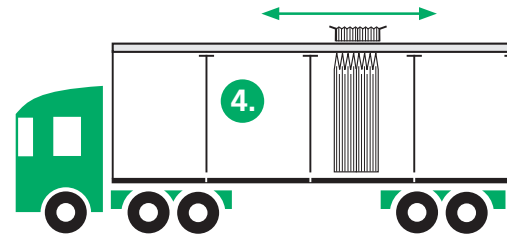
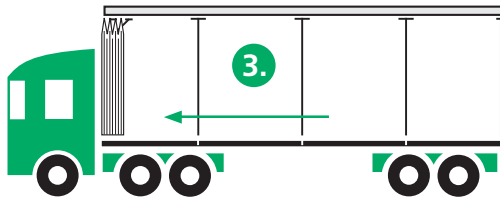
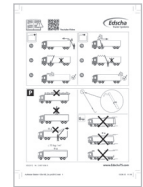
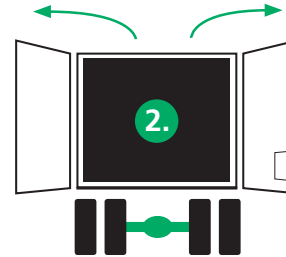


15

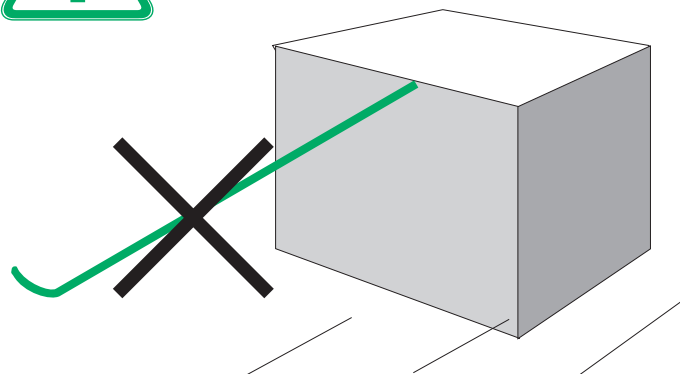
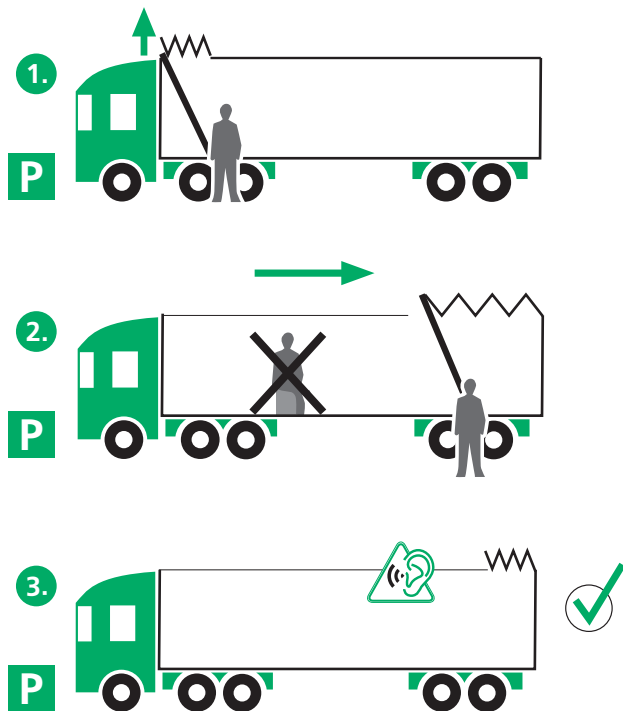


16

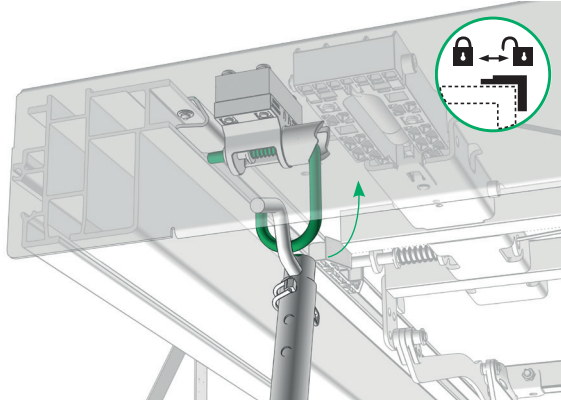
P



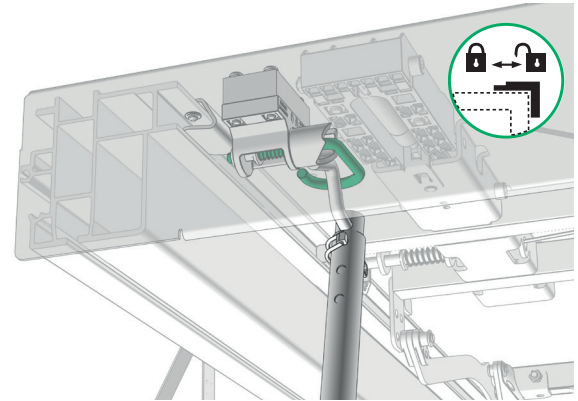
17



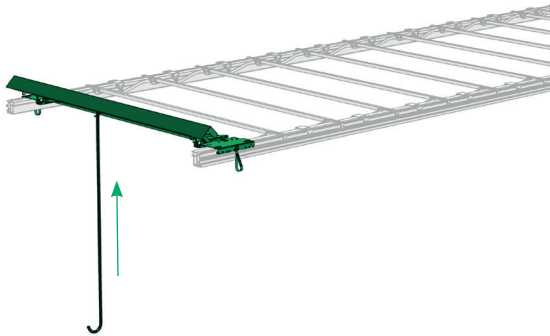
18



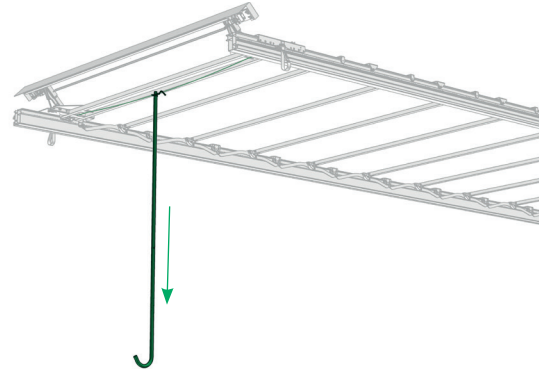
19



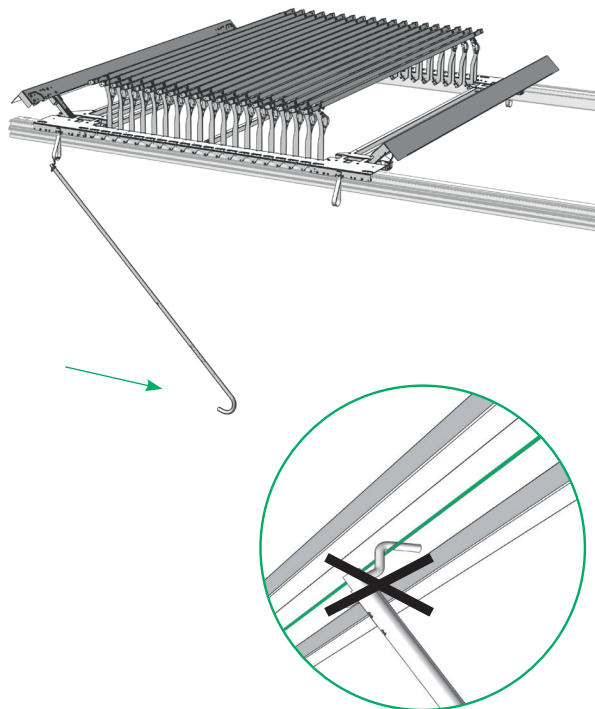
20



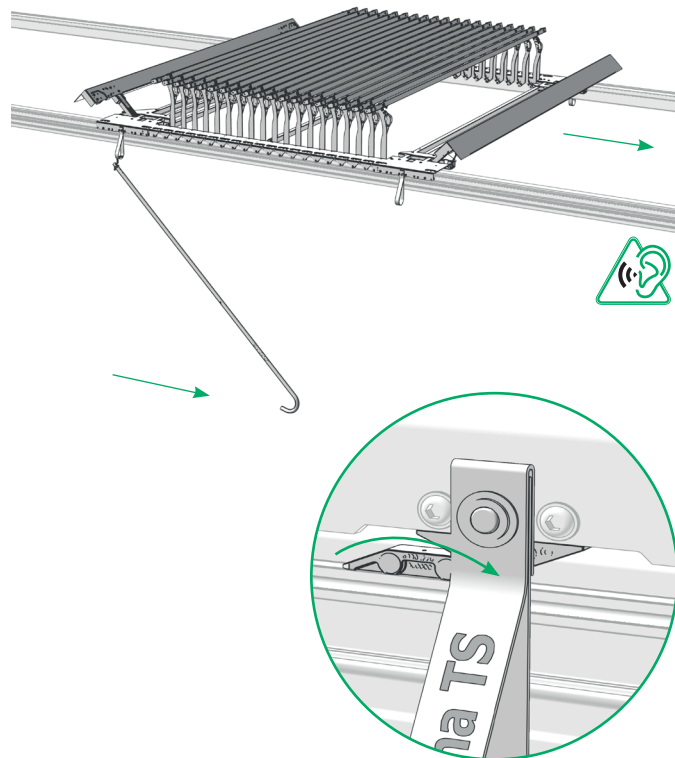
21



22



23



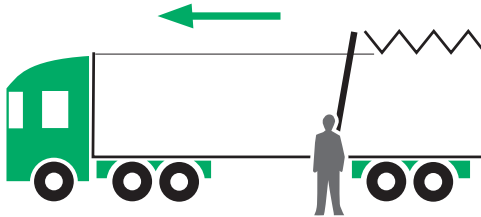
24

P

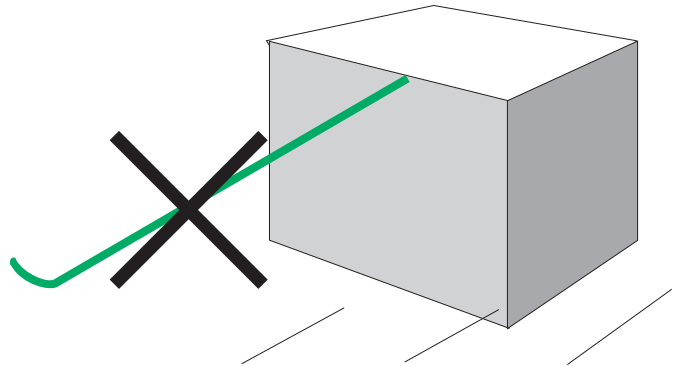
1.



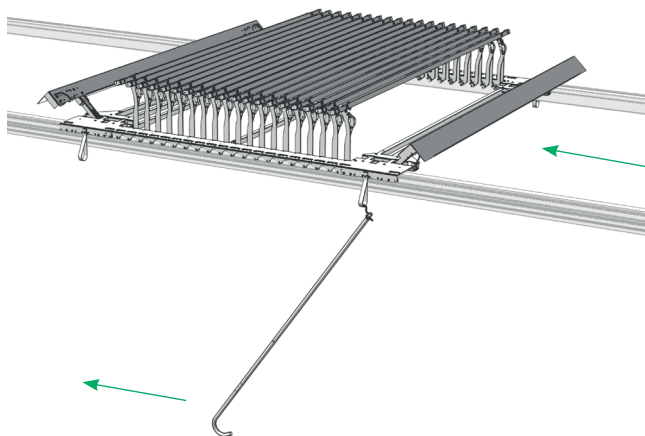
2.



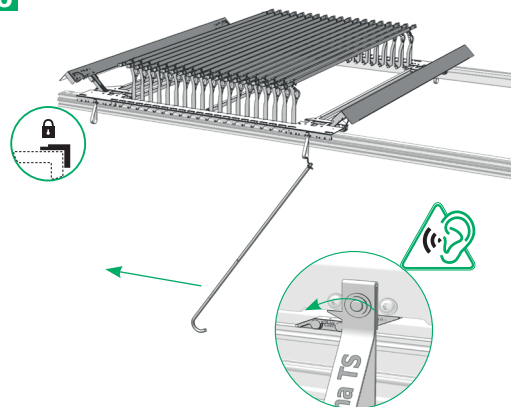
3.



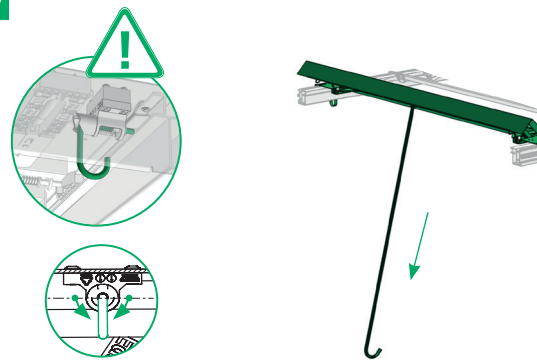
25



26



27



28

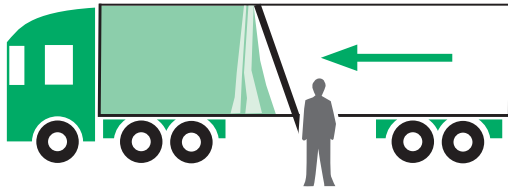
1.

P



2.

P

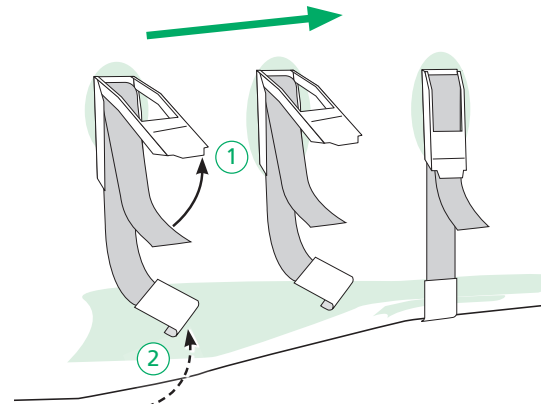


3.

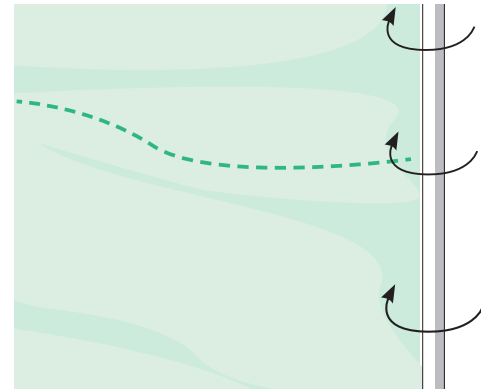
P



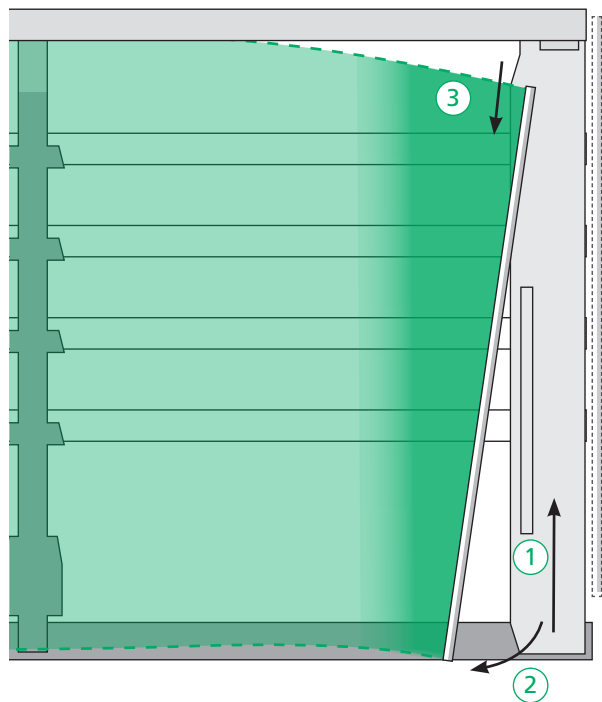
29



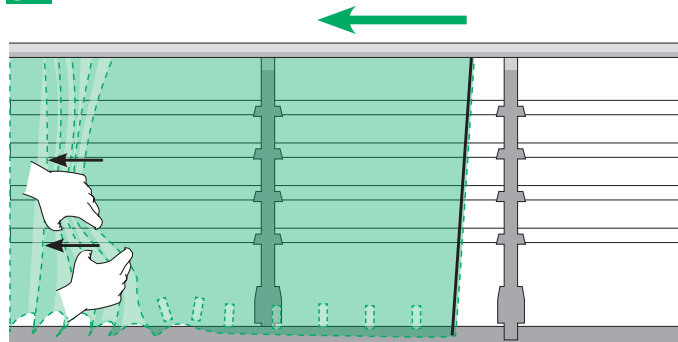
30



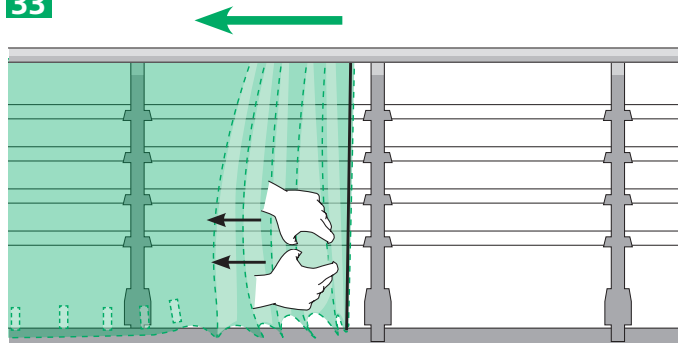
31



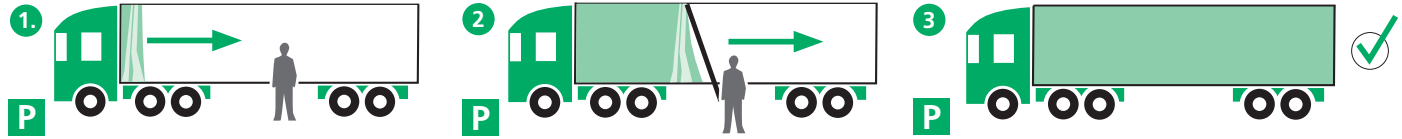
32



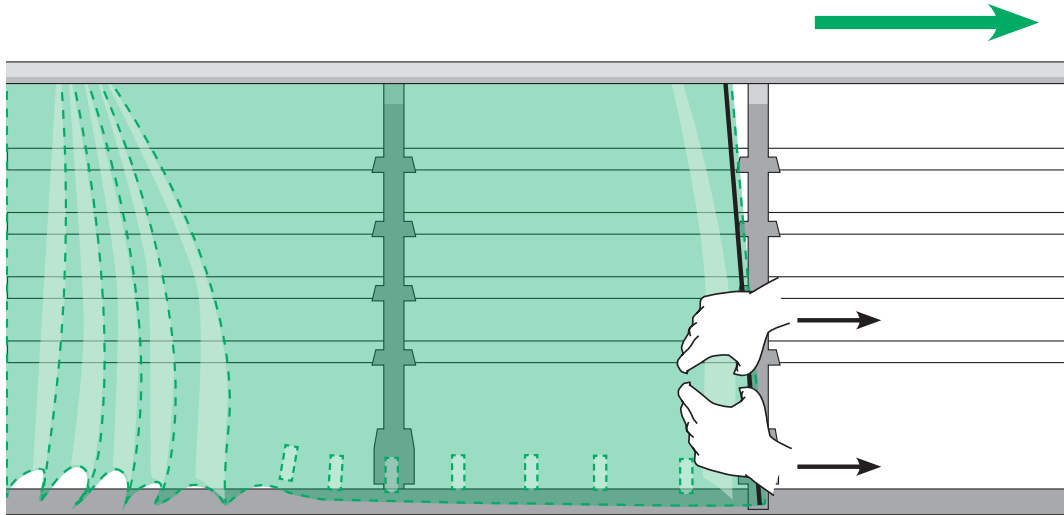
33



34

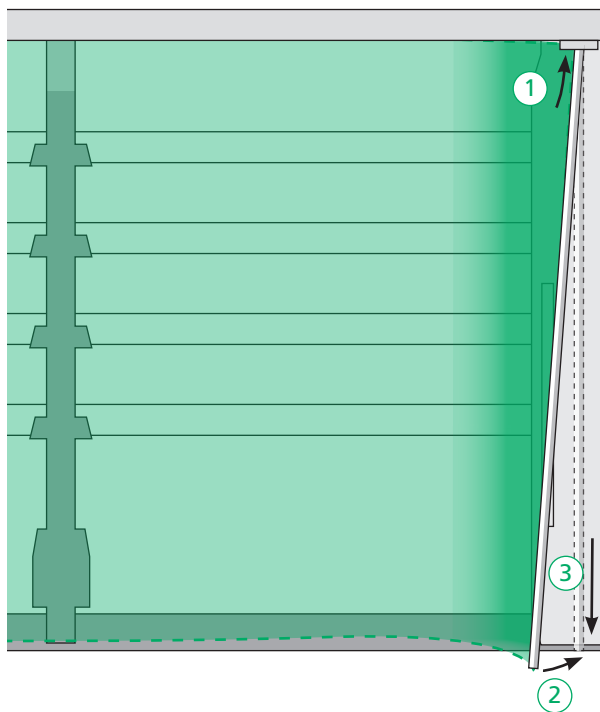


35

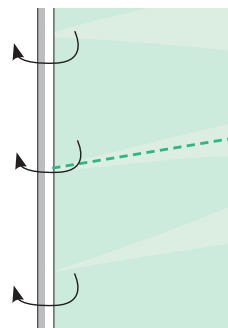




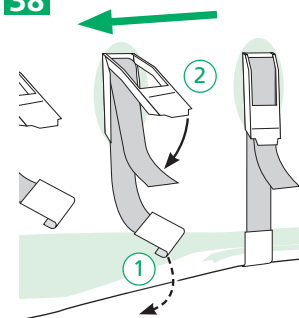
36



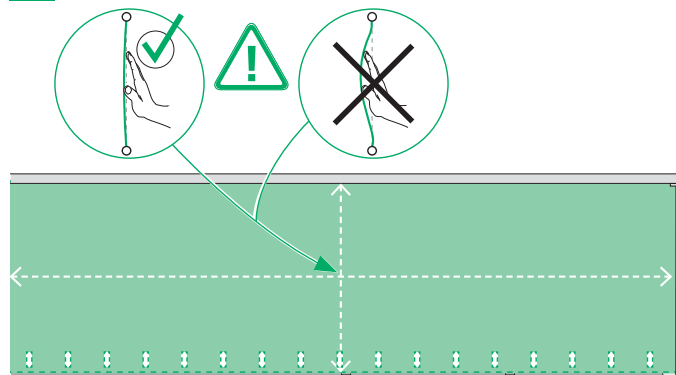
37



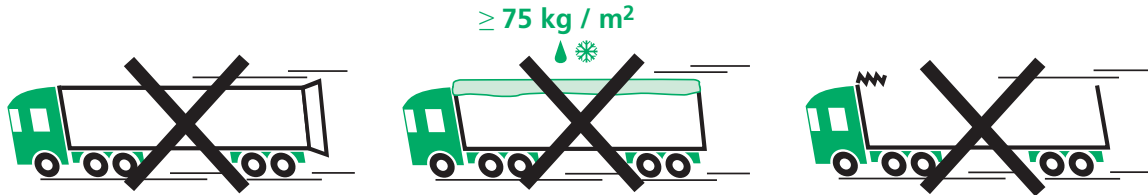
38



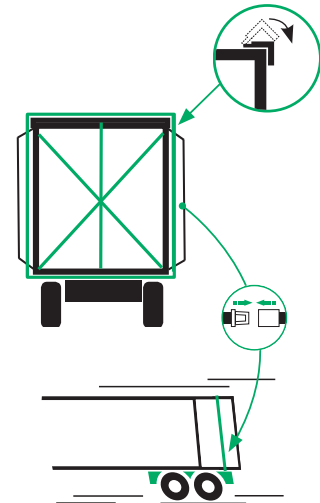
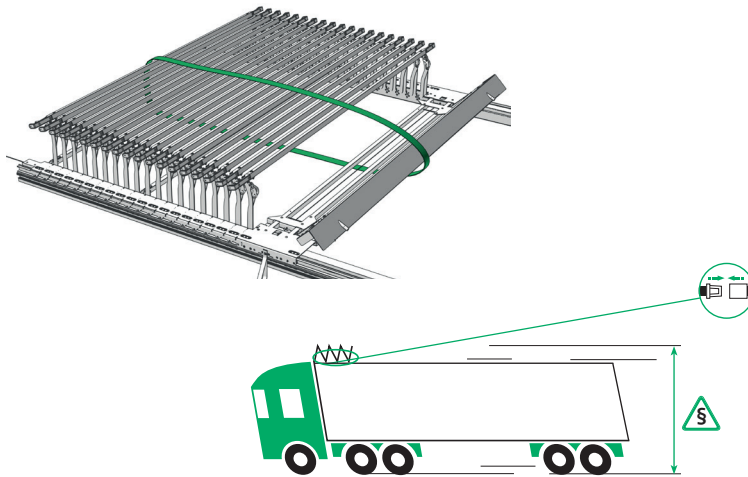
39



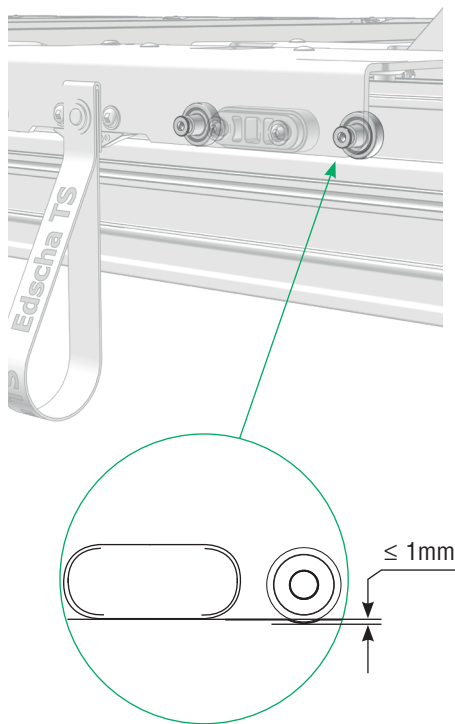
40



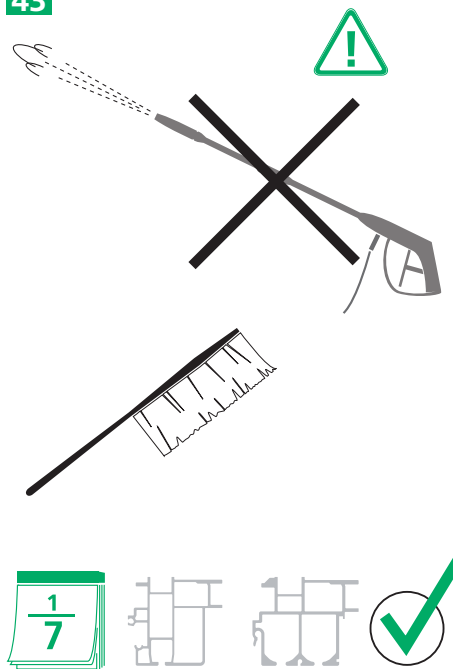
41



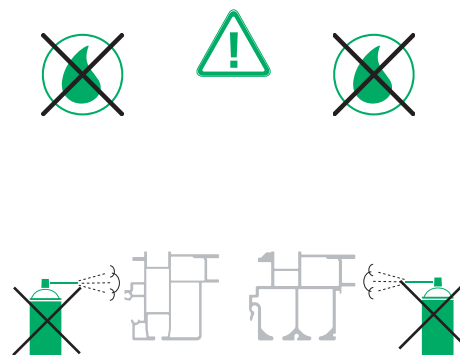
42



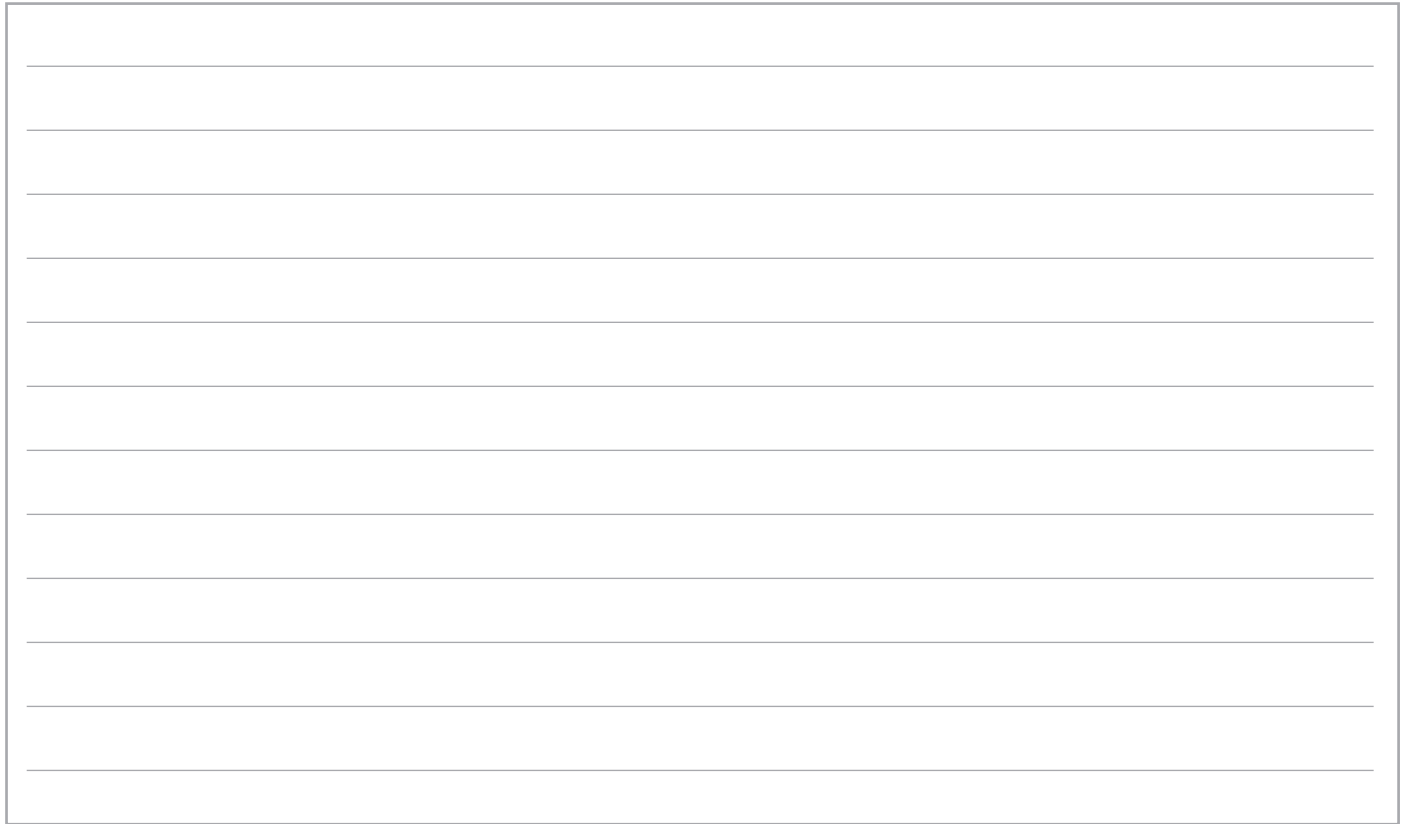
43



44



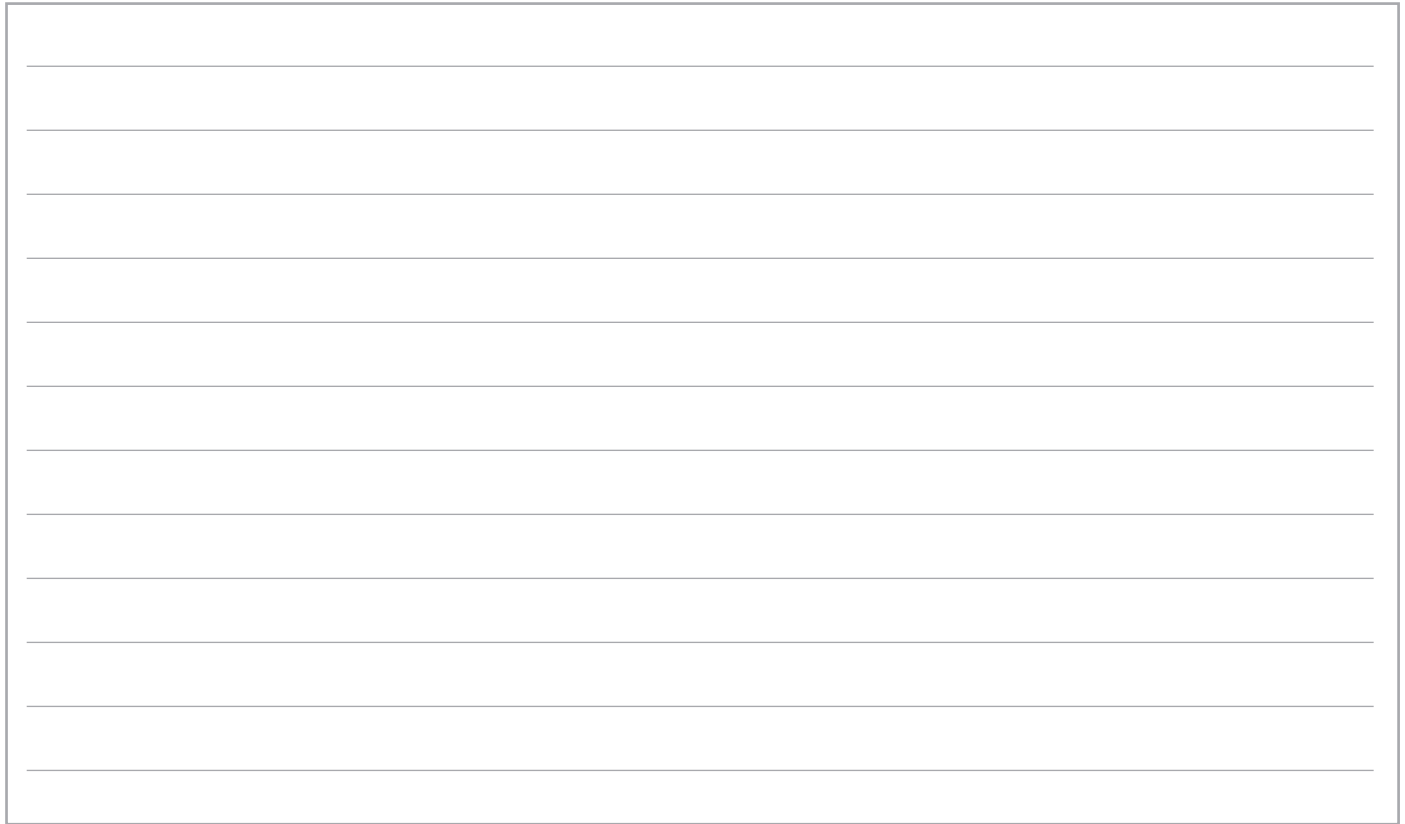
Notizen · *Notes*



A large rectangular box with a thin gray border, containing 12 horizontal gray lines for writing notes.

Notizen · Notes

Notizen · *Notes*

A large rectangular box with a thin gray border, containing 15 horizontal gray lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



07/2016 · No. 69 006 240

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



Das Original

www.EdschaTS.com